



# NV Elbow

F20

Non-vented elbow

ar	كوع غير منفس
bg	Невентилирано коляно
cz	Neventilované kolínko
da	Ikke-ventileret vinkelstykke
de	Kniestück ohne Luftauslassöffnungen
el	Γωνιακό εξάρτημα χωρίς εξαερισμό
en	Non-vented elbow
es	Codo sin orificios de ventilación
et	Mitteventileeritav torupõlv
fa	زانوی ماسک بدون تهویه
fi	Ilma-aukoton kulmakappale
fr	Coude non ventilé (sans fuite intentionnelle)
hr	Neventilirano koljeno
hu	Nem szellőző könyök
is	Olnbogi án loftopa
it	Gomito non-vented
lt	Neventiluojiama alkūnė
lv	Izliekums bez ventilācijas atverēm
nl	Niet-geventileerde elleboog
nn	Ikke-ventilert kneledd
pl	Kolanko bez wylotów powietrza
pt	Cotovelo não ventilado
ro	Cot neventilat
ru	Невентилируемый угловой патрубок
sl	Neventilirano koleno
sv	Oventilerat knärör
tr	Ventilsiz dirsek



## User Guide

English | Français canadien | Español de América | Português do Brasil | Français | Español  
Português | Български | Hrvatski | Český | Dansk | Nederlands | Eesti | Suomi | Deutsch  
Ελληνικά | Magyar | Íslenska | Italiano | Latviski | Lietuvių k. | Norsk | Polski | Română | Русский  
Slovenščina | Svenska | Türkçe | فارسی | العربية



**ResMed Pty Ltd**  
1 Elizabeth Macarthur Drive  
Bella Vista NSW 2153 Australia

See ResMed.com for other ResMed locations worldwide. AirFit is a trademark and/or registered trademark of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see ResMed.com/ip. © 2020 ResMed. 638245/2 2020-11

ResMed.com

Rx Only

CE 0123



638245



NV Elbow F20  
Non-vented elbow

## ENGLISH

The NV (Non-Vented) Elbow F20 replaces the existing vented elbow in the AirFit™ F20 mask and converts it to a non-vented mask system.

### Intended use

The NV (Non-Vented) Elbow F20 converts the AirFit F20 into a non-invasive mask used for channeling airflow (with or without supplemental oxygen), intended to be used with active-exhaust-valve ventilators, to provide ventilatory assistance to patients with respiratory insufficiency and respiratory failure.

The NV Elbow F20 (when used with the AirFit F20 mask) is:

- to be used by patients weighing >66 lb (30 kg) requiring non-life support ventilatory assistance.
- intended for single-patient reuse in the home and hospital/institutional environment.



### GENERAL WARNINGS

Refer to the AirFit F20 User Guide for additional warnings related to using the mask. The following warnings relate to the use of the NV Elbow F20.

- The NV Elbow F20 does not contain an exhaust vent or safety valve. The non-vented elbow must be used with breathing circuits or PPV devices which provide their own method of venting expired or supplemental gases.
- The mask must be used under qualified supervision for users who are unable to remove the mask by themselves or when the patient is at risk of not responding to severe hypoxia or hypercapnia by arousal. The mask may not be suitable for those predisposed to aspiration.
- The mask should only be used with ventilators recommended by a physician or respiratory therapist.
- The mask should not be worn unless the ventilator system is turned on and operating properly.
- The technical specifications of the mask are provided for your clinician to check that they are compatible with the ventilator. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the ventilator function.
- Visible criteria for product inspection: If any visible deterioration of a system component is apparent (cracking, discoloration, tears, etc.), the component should be discarded and replaced.

**Note:** Any serious incidents that occur in relation to this device should be reported to ResMed and to the competent authority in your country

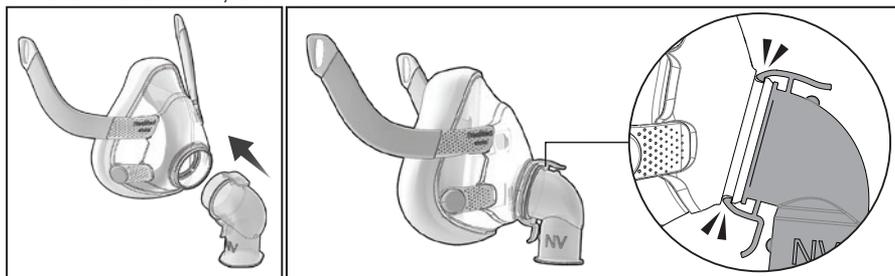
### Using the elbow

ResMed has tinted the NV Elbow F20 blue to identify it as a non-vented accessory. The elbow has a standard female 22mm tapered fitting for external connection to the ventilator. Refer to the Technical specifications section in this user guide for information about mask leak, dead space and resistance.

### Assembly

1. If the vented elbow is still assembled to the mask, squeeze the side buttons and pull the elbow away from the frame.

2. Attach the NV Elbow F20 to the mask by pushing the elbow into the frame, ensuring it clicks in and is firmly secured.



## Disassembly

Remove the NV Elbow F20 from the mask by squeezing the top and bottom side buttons and pulling away from the frame.

## Cleaning

**Daily/After each use:** Refer to the AirFit F20 User Guide. The cleaning instructions for the elbow apply to the NV Elbow F20. Discard if heavily soiled.

## Reprocessing between patients

The NV Elbow F20 is intended for single-patient reuse only. This component cannot be reprocessed and must be replaced between patients. The AirFit F20 mask can be reprocessed, refer to the AirFit F20 reprocessing instructions.

## Technical specifications

The following specifications apply to the NV Elbow F20 with the AirFit F20 mask.

**Compatible devices:** Astral

**Deadspace:** Physical dead space (mask and elbow) using the large cushion is 248 mL.

**Therapy pressure:** 3 to 40 cm H<sub>2</sub>O

**Pressure-flow**

3 – 20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 L/min

20 – 40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 L/min

**Resistance:** Drop in pressure measured (nominal)

at 50 L/min: 0.2 cm H<sub>2</sub>O

at 100 L/min: 0.6 cm H<sub>2</sub>O

**Materials:** Polycarbonate

**Environment conditions, mask gross dimensions and service life:** Refer to the AirFit F20 User Guide

## Storage and disposal

Refer to the AirFit F20 User Guide for storage and disposal.

## Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging:

**NV** Non-vented mask   **MD** Medical device   **⚠** Indicates a Warning or Caution and alerts you to a possible injury or explains special measures for the safe and effective use of the device   **R<sub>x</sub> Only** Prescription only (In the US, Federal law restricts these devices to sale by or on the order of a physician.)

See symbols glossary at [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Warranty

Refer to the AirFit F20 User Guide for warranty information.

## Further information

For the most up to date information and instructions in other languages, go to [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## FRANÇAIS CANADIEN

Le coude NV F20 (non ventilé - sans fuite intentionnelle) remplace le coude ventilé (à fuite intentionnelle) du masque AirFit™ F20 qui par conséquent devient un masque non ventilé (sans fuite intentionnelle).

### Usage prévu

Le coude NV F20 (non ventilé - sans fuite intentionnelle) transforme le masque AirFit F20 en masque non invasif utilisé pour acheminer au patient un débit d'air (avec ou sans adjonction d'oxygène). Il est prévu pour une utilisation avec des respirateurs à valve expiratoire externe, dans le but de procurer une assistance ventilatoire aux patients souffrant d'insuffisance respiratoire.

Le coude NV F20 (associé au masque AirFit F20) est destiné :

- à une utilisation par des patients pesant plus de 30 kg (66 lb) requérant une suppléance ventilatoire non fonctionnelle;
- à un usage multiple par un seul patient à domicile ou un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

### AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

Veillez consulter le manuel utilisateur de l'AirFit F20 pour les avertissements supplémentaires concernant l'utilisation du masque. Les avertissements suivants concernent l'utilisation du coude NV F20.

- Le coude NV F20 ne contient ni orifice de ventilation ni vanne de sécurité. Ce coude non ventilé doit être utilisé avec des circuits respiratoires ou des appareils de ventilation par pression positive possédant leur propre mécanisme d'expulsion des gaz expirés ou supplémentaires.
- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée lorsque le patient n'est pas en mesure de l'enlever de lui-même ou lorsque le patient est susceptible de ne pas avoir de micro-éveil en réaction à une hypoxie ou une hypercapnie sévère. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux aspirations trachéo-bronchiques.
- Le masque doit être utilisé uniquement avec les respirateurs recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.
- Le masque ne doit être porté que si le respirateur est sous tension et s'il fonctionne correctement.
- Les caractéristiques techniques de votre masque sont fournies afin que votre prestataire de soins puisse vérifier que celui-ci est compatible avec votre respirateur. Une utilisation non conforme aux caractéristiques techniques ou avec des appareils non compatibles peut compromettre l'étanchéité et le confort du masque ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou les variations du niveau de fuite qui en résultent peuvent avoir une incidence sur le fonctionnement du respirateur.
- Critères visuels d'inspection du produit : En cas de détérioration visible de l'un des composants du système (p. ex. fissures, décoloration, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.

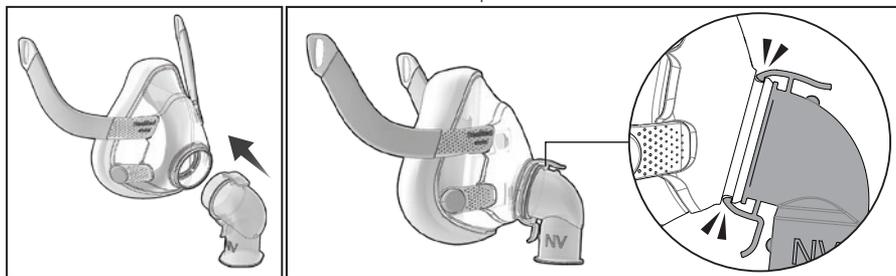
Remarque : tous les incidents graves impliquant cet appareil doivent être signalés à ResMed et à l'organisme compétent dans votre pays.

## Utilisation du coude

Le coude NV F20 est teinté en bleu afin de l'identifier comme accessoire non ventilé. Le coude possède un raccord femelle conique standard de 22 mm pour un raccordement externe au respirateur. Veuillez vous référer à la section « Caractéristiques techniques » de ce guide d'utilisation pour les informations concernant les fuites au masque, l'espace mort et la résistance.

## Montage

1. Si le coude ventilé est toujours monté sur le masque, appuyez sur ses boutons latéraux et retirez-le de l'entourage rigide.
2. Branchez le coude NV F20 au masque en l'enfonçant sur l'entourage rigide jusqu'à ce qu'il s'emboîte correctement et soit fermement en place.



## Démontage

Débranchez le coude NV F20 du masque en appuyant simultanément sur l'ergot supérieur et l'ergot inférieur et en retirant le masque de l'entourage rigide.

## Nettoyage

**Tous les jours/Après chaque utilisation :** Consultez le manuel utilisateur de l'AirFit F20. Les instructions de nettoyage sont identiques à celles du coude ventilé. Jeter en cas de saleté excessive.

## Retraitement entre les patients

Le coude NV F20 est destiné uniquement pour un usage multiple par un seul patient. Ce composant ne peut pas être retraité et doit être remplacé entre chaque patient. Le masque AirFit F20 peut être retraité. Veuillez consulter les consignes de retraitement pertinentes.

## Caractéristiques techniques

Les caractéristiques suivantes s'appliquent au coude NV F20 avec le masque AirFit F20.

**Appareils compatibles :** Astral

**Espace mort :** L'espace mort physique (masque et coude) avec la bulle de taille Large est 248 ml.

**Pression de traitement :** 3 à 40 cm H<sub>2</sub>O

**Pression/Débit**

3 à 20 cm H<sub>2</sub>O : < 6 l/min

20 à 40 cm H<sub>2</sub>O : < 12 l/min

**Résistance :** Chute de pression mesurée (nominale)

À 50 l/min : 0,2 cm H<sub>2</sub>O

À 100 l/min : 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Matériau :** Polycarbonate

**Conditions environnementales, dimensions brutes et durée de vie du masque :** Consultez le manuel utilisateur de l'AirFit F20.

## Stockage et élimination

Consultez le manuel utilisateur de l'AirFit F20 pour des consignes de stockage et d'élimination.

## Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :

**NV** Masque non ventilé (sans fuite intentionnelle) **MD** Dispositif médical **⚠** Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil **Rx Only** Sur ordonnance uniquement (selon la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu aux États-Unis que par un médecin ou sur prescription médicale)

Reportez-vous au glossaire des symboles au [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garantie

Pour obtenir plus d'informations, consultez le guide d'utilisation de l'AirFit F20.

## Informations supplémentaires

Pour les informations et les consignes à jour dans d'autres langues, consultez [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## ESPAÑOL DE AMÉRICA

El codo NV (sin orificios de ventilación) F20 reemplaza el codo con ventilación de la mascarilla AirFit™ F20 y la convierte en un sistema de mascarilla no ventilada.

### Uso indicado

El codo NV (sin orificios de ventilación) F20 convierte la AirFit F20 en una mascarilla no invasiva que se utiliza para canalizar el flujo de aire (con o sin oxígeno suplementario) y que está diseñada para usar con ventiladores que posean válvulas de escape activas, a los efectos de suministrar asistencia ventilatoria a pacientes con insuficiencia respiratoria y falla respiratoria.

El codo NV F20 (cuando se utiliza con la mascarilla AirFit F20) tiene las siguientes características:

- debe utilizarse en pacientes que pesen más de 30 kg/66 lb y requieran asistencia ventilatoria que no sea de apoyo vital;
- está diseñado para ser utilizado en un mismo paciente en repetidas ocasiones en su domicilio y en hospitales o instituciones.



### ADVERTENCIAS GENERALES

Consultar el manual del usuario de la AirFit F20 para ver otras advertencias relacionadas con el uso de la mascarilla. Las siguientes advertencias se refieren al uso del codo NV F20.

- El codo NV F20 no contiene ningún orificio de ventilación de escape ni válvula de seguridad. Debe utilizarse con circuitos respiratorios o equipos de ventilación con presión positiva que cuenten con un método propio para ventilar los gases exhalados o suplementarios.
- La mascarilla debe utilizarse bajo supervisión cualificada cuando los usuarios no sean capaces de retirarla por sí mismos o cuando el paciente presente riesgo de no despertar en respuesta a la hipoxia o hipercapnia graves. Es posible que la mascarilla no sea apta para pacientes que sean propensos a presentar aspiración.
- La mascarilla solo debe usarse con ventiladores recomendados por un médico o fisioterapeuta respiratorio.
- La mascarilla no se debe colocar a menos que el ventilador esté encendido y funcionando correctamente.
- Las especificaciones técnicas de la mascarilla se brindan para que el médico compruebe que sean compatibles con el ventilador. Si no se respetan las especificaciones, o si se utiliza la mascarilla con equipos incompatibles, puede que el sellado y la comodidad no sean eficaces, que no se logre el tratamiento óptimo, y que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten el funcionamiento del ventilador.
- Criterios visuales de inspección del producto: si se advierte algún signo de deterioro en una pieza del sistema (grietas, decoloración, roturas, etc.), hay que desechar la pieza y sustituirla por otra.

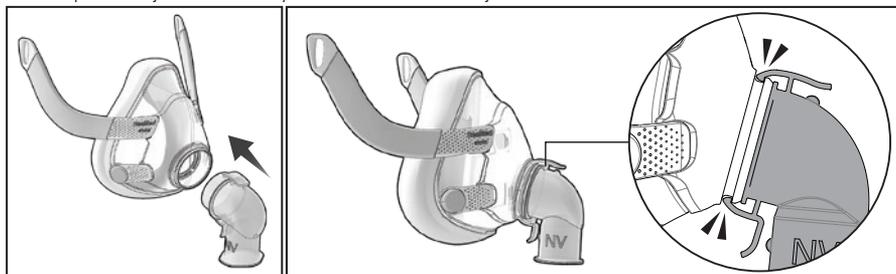
**Nota:** En caso de ocurrir algún incidente grave en relación con este equipo, se debe informar a ResMed y a la autoridad competente del país.

## Uso del codo

ResMed ha pintado de azul el codo NV F20 para identificarlo como accesorio sin ventilación. El codo posee un conector hembra cónico estándar de 22 mm que permite conectarlo de forma externa al ventilador. Consulte la sección Especificaciones técnicas del presente manual del usuario para obtener información acerca de las fugas por la mascarilla, el espacio muerto y la resistencia.

## Montaje

1. Si el codo con orificios de ventilación todavía está montado en la mascarilla, apriete los botones laterales y tire del codo para separarlo del armazón.
2. Coloque el codo NV F20 en la mascarilla empujándolo contra el armazón y cerciorándose de que encaje en su sitio y esté firmemente sujetado.



## Desmontaje

Retire el codo NV F20 de la mascarilla apretando el botón lateral superior y el botón lateral inferior, y tirando del codo para separarlo del armazón.

## Limpieza

**Diariamente/después de cada uso:** consultar el manual del usuario de la AirFit F20. Las instrucciones de limpieza del codo que allí se brindan se aplican al codo NV F20. Deseche el codo cuando esté muy sucio.

## Reprocesamiento del codo entre un paciente y otro

El codo NV F20 está diseñado para ser utilizado en un solo paciente. No se puede reprocesar y hay que cambiarlo cuando se va a cambiar de paciente. La mascarilla AirFit F20 se puede reprocesar: consultar las instrucciones de reprocesamiento de esta.

## Especificaciones técnicas

Las siguientes especificaciones se aplican al codo NV F20 con la mascarilla AirFit F20.

**Equipos compatibles:** Astral

**Espacio muerto:** el espacio muerto físico (la mascarilla y el codo) cuando se utiliza la almohadilla grande es de 248 ml.

**Presión de tratamiento:** de 3 a 40 cm H<sub>2</sub>O

**Presión/flujo**

De 3 a 20 cm H<sub>2</sub>O < 6 l/min

De 20 a 40 cm H<sub>2</sub>O < 12 l/min

**Resistencia:** caída de presión medida (nominal)

a 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

a 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Materiales:** policarbonato

**Condiciones ambientales, dimensiones brutas de la mascarilla y vida útil:** consultar el manual del usuario de la AirFit F20.

## Almacenamiento y eliminación

Consultar el manual del usuario de la AirFit F20 para ver las instrucciones sobre almacenamiento y eliminación.

## Símbolos

Los símbolos que figuran a continuación pueden aparecer en el producto o en el envoltorio:

**NV** Mascarilla no ventilada **MD** Equipo médico **!** Indica advertencia o precaución, y avisa sobre la posibilidad de que ocurra una lesión o describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el equipo de modo seguro y eficaz **Rx Only** Solo con receta (en EE. UU., la ley federal exige que estos equipos sean vendidos únicamente por un médico o por su orden).

Véase el glosario de símbolos en [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garantía

Consultar el manual del usuario de la AirFit F20 para obtener información sobre la garantía.

## Más información

Para obtener la información y las instrucciones más actualizadas en otros idiomas, visite [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## PORTUGUÊS DO BRASIL

O Cotovelo NV (não ventilado) F20 substitui o cotovelo ventilado existente da máscara AirFit™ F20 e o converte para um sistema de máscara não ventilada.

### Uso previsto

O Cotovelo NV (não ventilado) F20 transforma o AirFit F20 em uma máscara não invasiva usada para canalizar o fluxo de ar (com ou sem oxigênio suplementar), prevista para uso em ventiladores com válvula de expiração ativa, para oferecer assistência ventilatória a pacientes com insuficiência e falência respiratória.

O Cotovelo NV F20 (quando usado com a máscara AirFit F20):

- deve ser usado por pacientes pesando mais de 30 kg (66 lb), que precisam de assistência ventilatória não vital;
- foi projetado para reutilização por um único paciente em ambiente residencial ou hospitalar/institucional.



### AVISOS GERAIS

Consulte o Manual do Usuário do AirFit F20 para ver outros avisos relacionados ao uso da máscara. Os avisos a seguir estão relacionados ao uso do Cotovelo NV F20.

- O Cotovelo NV F20 não contém respiradouro de ventilação ou válvula de segurança. O cotovelo não ventilado deve ser usado com os circuitos respiratórios ou dispositivos VPP, que oferecem um método próprio de ventilação de gases expirados ou suplementares.
- A máscara deve ser usada sob a supervisão de pessoas qualificadas para usuários que não conseguem remover a máscara por conta própria ou quando os pacientes correm o risco de não responder a hipoxia aguda ou hipercapnia por despertar. A máscara pode não ser adequada para pessoas predispostas a aspição.
- A máscara só deve ser usada com ventiladores recomendados por um médico ou terapeuta respiratório.
- A máscara só deve ser usada quando o sistema de ventilação estiver ligado e funcionando corretamente.
- As especificações técnicas da máscara são fornecidas ao médico para verificação de compatibilidade com o ventilador. Se utilizados fora da especificação ou com dispositivos incompatíveis, a vedação e o conforto da máscara poderão ser ineficazes, a terapia ideal poderá não ser obtida e a função do ventilador poderá ser afetada por fugas ou variações no índice de fuga.
- Critérios visíveis para inspeção de produtos: Se for observado que algum componente se encontra deteriorado (rachado, descolorido, rasgado etc.), tal componente deverá ser descartado e substituído.

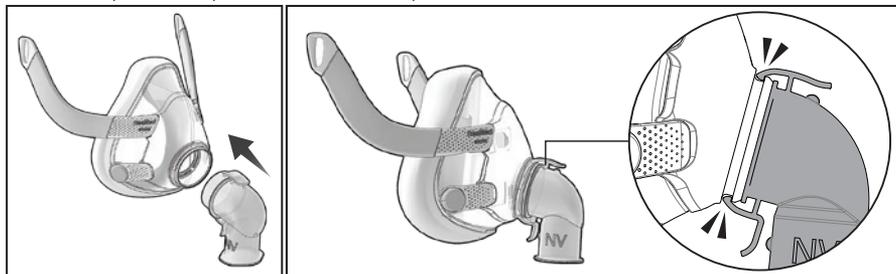
**Nota:** qualquer ocorrência de incidentes graves relacionados a este dispositivo deve ser informada a ResMed e a autoridade responsável no seu país

### Como usar o cotovelo

A ResMed empregou uma coloração azul ao Cotovelo NV F20 para identificá-lo como um acessório não ventilado. A cotovelo possui um conector cônico fêmea padrão de 22 mm para conexão externa ao ventilador. Consulte a seção de especificações técnicas neste manual do usuário para obter informações sobre fuga pela máscara, espaço morto e resistência.

## Montagem

1. Se o cotovelo ventilado ainda está montado na máscara, aperte os botões laterais e retire o cotovelo da armação.
2. Anexe o Cotovelo NV F20 à máscara, encaixando-o na armação, certificando-se de ouvir um “clique” e de que está firmemente preso.



## Desmontagem

Remova o Cotovelo NV F20 da máscara, apertando os botões laterais superiores e inferiores e retirando-o da armação.

## Limpeza

**Diariamente/Após cada utilização:** Consulte o manual do usuário da AirFit F20. As instruções de limpeza para o cotovelo se aplicam ao Cotovelo NV F20. Descarte se estiver muito sujo.

## Reprocessamento entre pacientes

O Cotovelo NV F20 foi projetado para reutilização num único paciente. Este componente não pode ser reprocessado e deve ser substituído entre pacientes. A máscara AirFit F20 pode ser reprocessada. Consulte as instruções de reprocessamento da AirFit F20.

## Especificações técnicas

As seguintes especificações se aplicam ao Cotovelo NV F20 com a máscara AirFit F20.

**Dispositivos compatíveis:** Astral

**Espaço morto:** Espaço morto físico (máscara e cotovelo) de 248 ml, usando uma almofada grande.

**Pressão terapêutica:** 3 a 40 cm H<sub>2</sub>O

**Pressão-fluxo**

3 – 20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 l/min

20 – 40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 l/min

**Resistência:** Medição da queda de pressão (nominal)

a 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

a 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Materiais:** Policarbonato

**Condições do ambiente, dimensões brutas da máscara e vida útil:** Consulte o manual do usuário da AirFit F20

## Armazenamento e descarte

Consulte o manual do usuário da AirFit F20 para saber como armazenar e descartar a máscara.

## Símbolos

Os símbolos a seguir podem aparecer no seu produto ou na embalagem:

**NV** Máscara não ventilada **MD** Dispositivo médico **⚠** Indica um Aviso ou uma Precaução e alerta sobre a possibilidade de ferimentos ou explica cuidados especiais a serem tomados para o uso seguro e eficaz do dispositivo **Rx Only** Somente com prescrição (nos EUA, a lei federal limita a venda destes dispositivos a médicos ou por prescrição médica).

Consulte o glossário de símbolos em [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## **Garantia**

Consulte o manual do usuário da AirFit F20 para saber informações de garantia.

## **Informações adicionais**

Para ver as informações e instruções mais atualizadas em outros idiomas, acesse [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## FRANÇAIS

Le coude NV (non ventilé - sans fuite intentionnelle) F20 remplace le coude ventilé (à fuite intentionnelle) du masque AirFit™ F20 qui par conséquent devient un masque non ventilé (sans fuite intentionnelle).

### Usage prévu

Le coude NV F20 (non ventilé - sans fuite intentionnelle) transforme le masque AirFit F20 en masque non invasif utilisé pour acheminer au patient un débit d'air (avec ou sans adjonction d'oxygène). Il est prévu pour une utilisation avec des respirateurs à valve expiratoire externe, dans le but de procurer une assistance ventilatoire aux patients souffrant d'insuffisance respiratoire.

Le coude NV F20 (associé au masque AirFit F20) est destiné :

- à une utilisation chez les patients de plus de 30 kg requérant une suppléance ventilatoire non fonctionnelle ;
- à un usage multiple par un seul patient à domicile ou un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

### AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Veuillez consulter le manuel utilisateur de l'AirFit F20 pour les avertissements supplémentaires concernant l'utilisation du masque. Les avertissements suivants concernent l'utilisation du coude NV F20.

- Le coude NV F20 ne contient ni orifice de ventilation ni vanne de sécurité. Ce coude non ventilé doit être utilisé avec des circuits respiratoires ou des appareils de ventilation par pression positive possédant leur propre mécanisme d'expulsion des gaz expirés ou supplémentaires.
- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée lorsque le patient n'est pas en mesure de l'enlever de lui-même ou lorsque le patient est susceptible de ne pas avoir de micro-éveil en réaction à une hypoxie ou une hypercapnie sévère. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux aspirations trachéo-bronchiques.
- Le masque doit être utilisé uniquement avec les respirateurs recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.
- Le masque ne doit être porté que si le respirateur est sous tension et s'il fonctionne correctement.
- Les caractéristiques techniques de votre masque sont fournies afin que votre prestataire de soins puisse vérifier que celui-ci est compatible avec votre respirateur. Une utilisation non conforme aux caractéristiques techniques ou avec des appareils non compatibles peut compromettre l'étanchéité et le confort du masque ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou les variations du niveau de fuite qui en résultent peuvent avoir une incidence sur le fonctionnement du respirateur.
- Critères visuels d'inspection du produit : En cas de détérioration visible de l'un des composants du système (p. ex. fissures, décoloration, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.

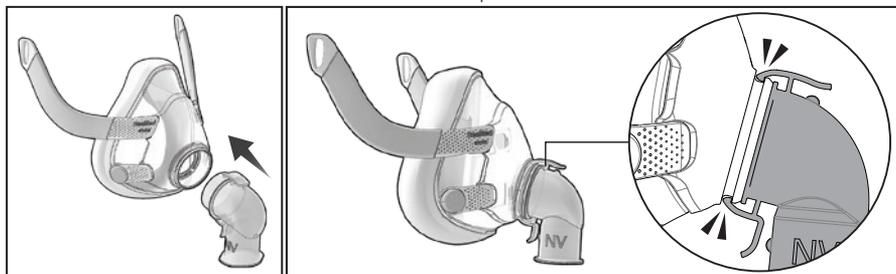
Remarque : tous les incidents graves impliquant cet appareil doivent être signalés à ResMed et à l'organisme compétent dans votre pays.

## Utilisation du coude

Le coude NV F20 est teinté en bleu afin de l'identifier comme accessoire non ventilé. Le coude possède un raccord femelle conique standard de 22 mm pour un raccordement externe au respirateur. Veuillez consulter la rubrique « Caractéristiques techniques » de ce manuel pour les informations relatives aux fuites au masque, à l'espace mort et à la résistance.

## Montage

1. Si le coude ventilé est toujours monté sur le masque, appuyez sur ses boutons latéraux et retirez-le de l'entourage rigide.
2. Branchez le coude NV F20 au masque en l'enfonçant sur l'entourage rigide jusqu'à ce qu'il s'emboîte correctement et soit fermement en place.



## Démontage

Débranchez le coude NV F20 du masque en appuyant simultanément sur l'ergot supérieur et l'ergot inférieur et en retirant le masque de l'entourage rigide.

## Nettoyage

**Quotidien/Après chaque utilisation :** Consultez le manuel utilisateur de l'AirFit F20. Les instructions de nettoyage sont identiques à celles du coude ventilé. Jeter en cas de saleté excessive.

## Retraitement entre les patients

Le coude NV F20 est destiné uniquement pour un usage multiple par un seul patient. Ce composant ne peut pas être retraité et doit être remplacé entre chaque patient. Le masque AirFit F20 peut être retraité. Veuillez consulter les consignes de retraitement le concernant.

## Caractéristiques techniques

Les caractéristiques suivantes s'appliquent au coude NV F20 avec le masque AirFit F20.

**Appareils compatibles :** Astral

**Espace mort :** l'espace mort physique (masque et coude) avec la bulle de taille Large est 248 ml.

**Pression de traitement :** 3 à 40 cm H<sub>2</sub>O

**Pression/Débit**

3 à 20 cm H<sub>2</sub>O : < 6 l/min

20 à 40 cm H<sub>2</sub>O : < 12 l/min

**Résistance :** chute de pression mesurée (nominale)

À 50 l/min : 0,2 cm H<sub>2</sub>O

À 100 l/min : 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Matériau :** polycarbonate

**Conditions environnementales, dimensions brutes et durée de vie du masque :** consultez le manuel utilisateur de l'AirFit F20.

## Stockage et élimination

Consultez le manuel utilisateur de l'AirFit F20 pour des consignes de stockage et d'élimination.

## Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :

**NV** Masque non ventilé (sans fuite intentionnelle) **MD** Dispositif médical **⚠** Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil **Rx Only** Sur ordonnance uniquement (selon la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu aux États-Unis que par un médecin ou sur prescription médicale)

Reportez-vous au glossaire des symboles sur [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garantie

Pour obtenir plus d'informations, consultez le guide d'utilisation de l'AirFit F20.

## Informations supplémentaires

Pour les informations et les consignes à jour dans d'autres langues, consultez [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

**ESPAÑOL**

El codo sin orificios de ventilación F20 sustituye al codo con ventilación de la mascarilla AirFit™ F20 y la convierte en un sistema de mascarilla sin ventilación.

### **Indicaciones de uso**

El codo sin orificios de ventilación F20 convierte la mascarilla Airfit F20 en una mascarilla no invasiva para dirigir el flujo del aire (con o sin oxígeno suplementario), concebida para su uso en sistemas de ventilación con válvula de escape activa, con el fin de proporcionar asistencia ventilatoria a los pacientes que sufran insuficiencia respiratoria y fallo respiratorio.

El codo sin orificios de ventilación F20 (si se usa con la mascarilla AirFit F20):

- debe usarse en pacientes que pesen más de 30 kg que requieran asistencia ventilatoria que no sea de soporte vital;
- está destinada para el uso en repetidas ocasiones por parte de un único paciente en su domicilio y en hospitales o instituciones.



### **ADVERTENCIAS GENERALES**

Consulte el manual de usuario del sistema AirFit F20 para más información sobre advertencias adicionales relacionadas con el uso de la mascarilla. Las siguientes advertencias están relacionadas con el uso del codo sin orificios de ventilación F20.

- El codo sin orificios de ventilación F20 no contiene orificios de ventilación ni válvula de seguridad. El codo sin orificios de ventilación se debe utilizar con circuitos de respiración o dispositivos de ventilación de presión positiva (VPP) que proporcionan su propio método de ventilación de gases espirados o complementarios.
- La mascarilla debe utilizarse bajo supervisión en el caso de usuarios que no puedan quitarse la mascarilla por sí mismos o cuando el paciente tenga riesgo de no responder a hipoxia severa o hipercapnia por un despertar. Es posible que la mascarilla no sea apropiada para los usuarios que tengan una predisposición a la aspiración.
- La mascarilla solo se debería utilizar con sistemas de ventilación recomendados por un médico o terapeuta respiratorio.
- La mascarilla no debería usarse a menos que el sistema de ventilación esté encendido y funcionando correctamente.
- Se proporcionan las especificaciones técnicas de la mascarilla para que su médico compruebe que son compatibles con el sistema de ventilación. Si no se siguen las especificaciones o si se utiliza la mascarilla con dispositivos incompatibles, es posible que la mascarilla resulte incómoda y el sellado no sea eficaz, que no se obtenga un tratamiento adecuado y que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten al funcionamiento del sistema de ventilación.
- Criterios visuales para la inspección del producto: si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, cambio de color, roturas, etc.) en alguna pieza del sistema, esta se deberá desechar y sustituir por una nueva.

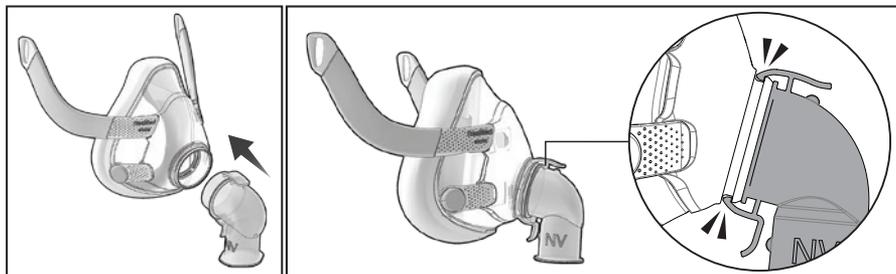
**Nota:** Cualquier incidente grave relacionado con este dispositivo debe comunicarse a ResMed y a la autoridad competente de su país.

## Uso del codo

ResMed ha pintado el codo sin orificios de ventilación F20 de azul para indicar que se trata de un accesorio sin ventilación. El codo tiene un conector hembra cónico estándar de 22 mm para su conexión externa al sistema de ventilación. Consulte la sección Especificaciones técnicas de este manual de usuario para obtener información sobre fugas por la mascarilla, espacio muerto y resistencia.

## Montaje

1. Si el codo con ventilación sigue acoplado a la mascarilla, apriete los botones laterales del mismo y desacópelo del armazón.
2. Para acoplar el nuevo codo sin orificios de ventilación F20 a la mascarilla, empuje el codo dentro del armazón y asegúrese de que hace clic al encajarse y de que está sujeto con firmeza.



## Desmontaje

Para retirar el codo sin orificios de ventilación F20 de la mascarilla, apriete los botones laterales superiores e inferiores y desacópelo del armazón.

## Limpieza

**Diariamente/después de cada uso:** consulte el manual de usuario del sistema Airfit F20. Las instrucciones de limpieza del codo se aplican al codo sin orificios de ventilación F20. Deséchelo si está muy sucio.

## Reprocesado entre pacientes

El codo sin orificios de ventilación F20 está diseñado para el uso en repetidas ocasiones por parte de un único paciente. Este componente no se puede volver a procesar y debe reemplazarse por uno nuevo para usarse con otro paciente. La mascarilla AirFit F20 se puede volver a procesar, consulte para ello las instrucciones de reprocesado del sistema AirFit F20.

## Especificaciones técnicas

Las siguientes especificaciones se aplican al codo sin orificios de ventilación F20 con la mascarilla AirFit F20.

**Dispositivos compatibles:** Astral

**Espacio muerto:** el espacio muerto físico (mascarilla y codo) si se utiliza una almohadilla grande es de 248 ml.

**Presión del tratamiento:** de 3 a 40 cm H<sub>2</sub>O

**Presión/flujo**

3 – 20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 l/min

20 – 40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 l/min

**Resistencia:** caída de la presión medida (nominal)

a 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

a 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Materiales:** policarbonato

**Condiciones ambientales, dimensiones totales de la mascarilla y vida útil:** consulte el manual de usuario del sistema AirFit F20.

## Almacenamiento y desechado

Consulte el manual de usuario del sistema AirFit F20 para más información sobre el almacenamiento y el desechado.

## Símbolos

Podrían aparecer los siguientes símbolos en el producto o en el envase:

**NV** Mascarilla sin ventilación **MD** Dispositivo médico **⚠** Indica una advertencia o una llamada de atención y le alerta de una posible lesión o le explica las medidas especiales para un uso seguro y efectivo del dispositivo. **Rx Only** Solo con receta (En EE. UU., la legislación federal restringe la venta de estos dispositivos solo a los médicos o por orden de un médico).

Consulte el glosario de símbolos en [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garantía

Consulte el manual de usuario del sistema AirFit F20 para obtener información sobre la garantía.

## Otra información

Para obtener información actualizada e instrucciones en otros idiomas, diríjase a [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## PORTUGUÊS

O cotovelo NV (não ventilado) F20 substitui o cotovelo ventilado existente da máscara AirFit™ F20 e converte-o num sistema de máscara não ventilada.

### Utilização pretendida

O Cotovelo NV (não ventilado) F20 converte a AirFit F20 numa máscara não invasiva usada para canalizar o fluxo de ar (com ou sem oxigénio suplementar), que se destina a ser utilizada com sistemas de ventilação com válvula de exalação ativa, para proporcionar assistência de ventilação a pacientes com insuficiência respiratória ou falha respiratória.

O Cotovelo NV F20 (quando usado com a máscara AirFit F20):

- deve ser utilizado por pacientes com >30 kg que necessitem de assistência de ventilação que não implique suporte de vida;
- destina-se a ser utilizado repetidamente por um único paciente em ambiente residencial ou hospitalar/institucional.



### AVISOS GERAIS

Consulte o Manual do Utilizador da AirFit F20 para ver outros avisos relacionados com a utilização da máscara. Os avisos a seguir estão relacionados com a utilização do Cotovelo NV F20.

- O Cotovelo NV F20 não contém respiradouro de ventilação ou válvula de segurança. O cotovelo não ventilado deve ser usado com os circuitos respiratórios ou dispositivos VPP, que oferecem um método próprio de ventilação de gases expirados ou suplementares.
- A máscara deve ser usada sob supervisão qualificada em pacientes que não sejam capazes de remover a máscara por si próprios ou quando os pacientes correm o risco de não responder a hipoxia aguda ou hipercapnia por despertar. A máscara pode não ser adequada para pacientes com condições que predispõem a aspiração.
- A máscara só deve ser usada com ventiladores recomendados por um médico ou um terapeuta de doenças respiratórias.
- A máscara só deve ser usada quando o sistema de ventilação estiver ligado e a funcionar corretamente.
- As especificações técnicas da máscara são fornecidas para que o médico possa verificar se são compatíveis com o ventilador. Se não for utilizada de acordo com as especificações ou se for utilizada com dispositivos incompatíveis, é possível que a vedação e o conforto da máscara não sejam eficazes, que não se obtenha uma terapia ótima e que as fugas ou as variações na taxa de fuga possam afetar o funcionamento do ventilador.
- Critérios visíveis para inspeção do produto: Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes do sistema (fissuras, descoloração, ruturas, etc.), o componente deve ser descartado e substituído.

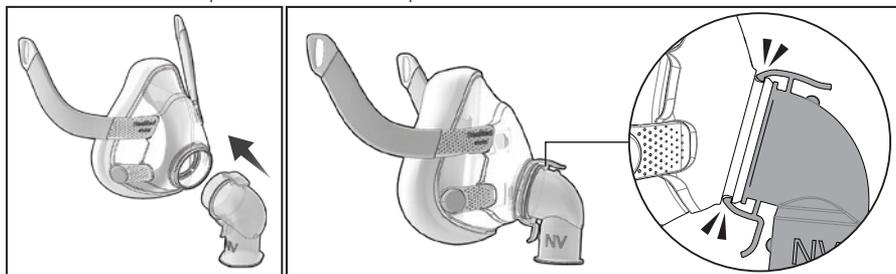
**Nota:** em caso de incidentes graves que possam ocorrer relacionados com este dispositivo, os mesmos devem ser reportados à ResMed e à entidade competente no seu país.

## Como usar o cotovelo

A ResMed aplicou uma coloração azul ao Cotovelo NV F20 para identificá-lo como um acessório não ventilado. O cotovelo possui um conector cônico fêmea padrão de 22 mm para uma ligação externa ao ventilador. Consulte a seção de especificações técnicas deste manual do utilizador para obter informações sobre fugas, espaço morto e resistência da máscara.

## Montagem

1. Se o cotovelo ventilado ainda estiver montado na máscara, pressione os botões laterais e retire o cotovelo da armação.
2. Ligue o Cotovelo NV F20 à máscara, encaixando-o na armação e certificando-se de ouvir um estalido e de que está firmemente preso.



## Desmontagem

Remova o Cotovelo NV F20 da máscara, pressionando os botões laterais superiores e inferiores e retirando-o da armação.

## Limpeza

**Diariamente/após cada utilização:** Consulte o Manual do Utilizador da AirFit F20. As instruções de limpeza do cotovelo aplicam-se também ao Cotovelo NV F20. Descarte-se este componente se estiver muito sujo.

## Reprocessamento entre pacientes

O Cotovelo NV F20 foi projetado para reutilização num único paciente. Este componente não pode ser reprocessado e deve ser substituído entre pacientes. A máscara AirFit F20 pode ser reprocessada. Consulte as instruções de reprocessamento da AirFit F20.

## Especificações técnicas

As especificações a seguir aplicam-se ao Cotovelo NV F20 com a máscara AirFit F20.

**Dispositivos compatíveis:** Astral

**Espaço morto:** Espaço morto físico (máscara e cotovelo) de 248 ml, usando uma almofada grande.

**Pressão terapêutica:** 3 a 40 cm H<sub>2</sub>O

**Pressão-fluxo**

3 – 20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 l/min

20 – 40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 l/min

**Resistência:** Medição da queda de pressão (nominal)

a 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

a 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Materiais:** Policarbonato

**Condições ambientais, dimensões gerais da máscara e vida útil:** Consulte o Manual do Utilizador da AirFit F20

## Armazenamento e eliminação

Consulte o Manual do Utilizador da AirFit F20 para saber como armazenar e descartar a máscara.

## Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar no produto ou na embalagem:

**NV** Máscara não ventilada **MD** Dispositivo médico **!** Indica um Aviso ou uma Precaução e alerta-o para a possibilidade de ferimentos ou explica cuidados especiais a ter para o uso seguro e eficaz do dispositivo  
**Rx Only** Sujeito a prescrição médica (nos EUA, a lei federal limita a venda destes dispositivos por médicos ou por ordem destes).

Ver glossário de símbolos em [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garantia

Consulte o Manual do Utilizador da AirFit F20 para obter informações sobre a garantia.

## Informações adicionais

Para ver as informações e instruções mais atualizadas noutros idiomas, aceda a [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).



NV Elbow F20  
Non-vented elbow

## БЪЛГАРСКИ

NV (Невентилирано) коляно F20 заменя съществуващото вентилирано коляно в маската AirFit™ F20 и я превръща в невентилирана система на маската.

### Предназначение

NV (Невентилирано) коляно F20 превръща AirFit F20 в неинвазивна маска за насочване на въздушния поток (с или без допълнителен кислород), предназначена за използване с апарати за вентилация с активна експираторна клапа за асистирана вентилация на пациенти с дихателна недостатъчност и нарушения в дишането.

NV коляно F20 (когато се използва с маска AirFit F20) е предназначено:

- да се използва от пациенти с тегло > 30 kg, изискващи неживотоподдържаща асистирана вентилация.
- за многократна употреба от един пациент както в домашна, така и в болнична/институционална среда.



### ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Вижте ръководството за потребителя на AirFit F20 за допълнителни предупреждения, свързани с използването на маската. Следните предупреждения се отнасят до използването на NV коляно F20.

- NV коляното F20 не съдържа изпускателен отвор или предпазна клапа. Невентилираното коляно трябва да се използва с дихателни вериги или PPV апарати, които имат свой собствен метод за отвеждане на издишаните или допълнителните газове.
- Маската трябва да се използва под наблюдение на специалист, ако пациентите не са в състояние да я свалят сами или ако за пациентите съществува риск да не реагират на тежка хипоксия или хиперкапния чрез събуждане. Маската не е подходяща за хора, предразположени към респираторни заболявания.
- Маската трябва да бъде използвана само с апарати за вентилация, препоръчани от лекар или респираторен терапевт.
- Маската не бива да се носи, ако системата за вентилация не е включена и не работи нормално.
- Техническите характеристики на маската са предоставени за Вашия лекуващ лекар, за да провери дали са съвместими с апарата за вентилация. Ако маската не се използва съгласно спецификациите или се използва с несъвместими апарати, уплътняването и удобството при носенето ѝ може да не са достатъчни, може да не се постигне оптимална терапия, а изпускане на въздух или промяна в скоростта на изпускане може да се отразят върху работата на апарата за вентилация.
- Видими критерии за проверка на продукта: Ако се появи очевидна повреда на компонент на системата (напукване, обезцветяване, разкъсвания и др.), компонентът трябва да бъде изхвърлен и подменен.

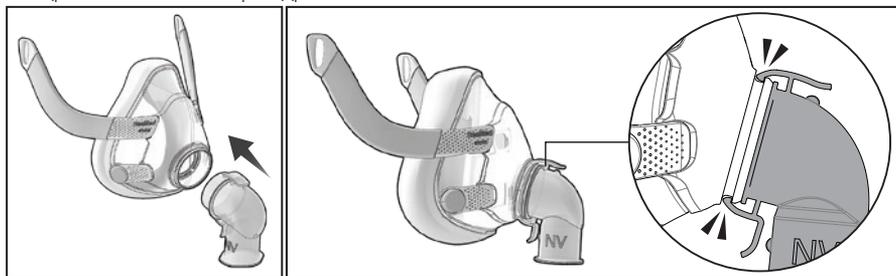
**Забележка:** Възникването на всякакви сериозни инциденти във връзка с това изделие трябва да бъде съобщавано на ResMed и на компетентните органи във Вашата държава.

## Използване на коляното

ResMed е оцветил NV коляното F20 в синьо, за да се разпознава, че е невентилиран аксесоар. Коляното има стандартен 22 mm конусовиден фитинг с вътрешна резба за външно свързване към апарата за вентилация. Вижте раздел „Технически данни“ в това ръководство за потребителя за информация относно изпускането на въздух от маската, мъртъв обем и съпротивление.

## Сглобяване

1. Ако вентилираното коляно все още е сглобено с маската, стиснете страничните бутони и изтеглете коляното от стойката.
2. Закрепете NV коляното F20 на маската, като притиснете коляното в стойката, докато щракне и се застопори здраво.



## Разглобяване

Отстранете NV коляното F20 от маската, като стиснете бутоните от горната и долната страна и го изтеглите от стойката.

## Почистване

**Всекидневно/след всяка употреба:** Вижте ръководството за потребителя на AirFit F20. Инструкциите за почистване за коляно важат за NV коляно F20. Изхвърлете го, ако е силно замърсено.

## Обработка на изделието между пациенти

NV коляното F20 е предназначено само за многократна употреба от един пациент. Този компонент не може да се дезинфекцира и стерилизира и трябва да бъде сменян за различни пациенти. Маската AirFit F20 може да се обработва, вижте инструкциите за обработка на AirFit F20.

## Технически данни

Следващите спецификации се отнасят за NV коляно F20 с маска AirFit F20.

**Съвместими апарати:** Astral

**Мъртъв обем:** Физическият мъртъв обем (на маска и коляно) при използване на голяма възглавничка е 248 ml.

**Терапевтично налягане:** 3 до 40 cm H<sub>2</sub>O

**Налягане–дебит**

3 – 20 cm H<sub>2</sub>O < 6 l/min

20 – 40 cm H<sub>2</sub>O < 12 l/min

**Съпротивление:** Измерен пад на налягането (номинален)

при 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

при 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Материали:** Поликарбонат

**Условия на околната среда, общи размери на маската и срок на годност:** Вижте ръководството за потребителя на AirFit F20

## Съхраняване и изхвърляне

Вижте ръководството за потребителя на AirFit F20 за съхраняване и изхвърляне.

## Символи

Следните символи може да присъстват на Вашия продукт или опаковка:

**NV** Невентилирана маска **MD** Медицинско изделие **⚠** Посочва „Предупреждение“ или „Внимание“ и насочва вниманието Ви към възможно нараняване или обяснява възможните специални мерки за безопасно и ефикасно ползване на апарата **Rx Only** Само с рецепта (Федералният закон в САЩ забранява тези устройства да бъдат продавани от или по поръчка на лекар.)

Вижте речника на символите на [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Гаранция

Вижте ръководството за потребителя на AirFit F20 за информация за гаранцията.

## Допълнителна информация

За актуална информация и инструкции на други езици посетете [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## HRVATSKI

NV (neventilirani) zglob F20 zamjenjuje postojeći ventilirani zglob u maski AirFit™ F20 i pretvara je u neventilirani sustav maske.

### Namjena

NV (neventilirani) zglob F20 pretvara AirFit F20 u neinvazivnu masku koja se upotrebljava za usmjeravanje protoka zraka (uz dodatni kisik ili bez njega) i koja je namijenjena za upotrebu s ventilatorima s aktivnim ispušnim ventilom radi osiguranja ventilacijske potpore bolesnicima s respiratornom insuficijencijom i zatajenjem dišnog sustava.

NV zglob F20 (kad se upotrebljava s maskom AirFit F20) jest:

- namijenjen za upotrebu bolesnicima tjelesne težine > 30 kg kojima je potrebno potpomognuto disanje koje ne služi za održavanje života
- namijenjen za višekratnu upotrebu na samo jednom bolesniku kod kuće i u bolničkom okružju/ustanovi za liječenje.



### OPĆA UPOZORENJA

Proučite Korisnički vodič za masku AirFit F20 za dodatna upozorenja koja se odnose na upotrebu maske. Sljedeća se upozorenja odnose na upotrebu NV zgloba F20.

- NV zglob F20 ne sadržava ispušni ventil ni sigurnosni ventil. Neventilirani zglob mora se upotrebljavati sa sustavima za disanje ili PPV uređajima koji osiguravaju vlastitu metodu ventilacije izdahnutih ili dodatnih plinova.
- Maska se mora upotrebljavati pod kvalificiranim nadzorom u korisnika koji ne mogu samostalno skinuti masku ili ako u bolesnika postoji rizik od odsutnosti reakcije na tešku hipoksiju ili hiperkapniju buđenjem. Maska nije prikladna za osobe predodređene za aspiraciju.
- Maska se smije upotrebljavati samo s ventilatorima koje preporučuje liječnik ili respiratorni terapeut.
- Maska se smije nositi samo ako je ventilacijski sustav uključen i radi ispravno.
- Tehničke specifikacije maske navedene su kako bi vaš liječnik mogao provjeriti jesu li kompatibilne s ventilatorom. Ako se upotrebljavaju izvan specifikacija ili s nekompatibilnim uređajima, brtva i udobnost maske možda neće biti djelotvorne, možda se neće postići optimalno liječenje, a curenje ili promjena brzine curenja mogu utjecati na rad ventilatora.
- Vidljivi kriteriji za provjeru proizvoda: Ako je vidljiva dotrajalost nekog dijela sustava (napukline, promjena boje, poderotine, itd.), taj je dio potrebno odložiti u otpad i zamijeniti.

**Napomena:** Svaki ozbiljan štetni događaj do kojega dođe vezano za ovaj proizvod treba prijaviti tvrtki ResMed i nadležnom tijelu u vašoj zemlji

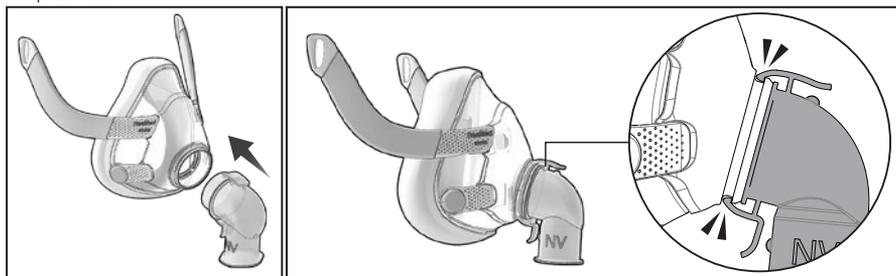
### Upotreba zgloba

ResMed je obojio NV zglob F20 u plavo kako bi ga označio kao neventilirani dodatni pribor. Zglob ima uobičajeni ženski suženi priključak od 22 mm za vanjsko povezivanje s ventilatorom. Proučite odjeljak Tehničke specifikacije u ovome Korisničkom vodiču za informacije o curenju iz maske, mrtvom prostoru i otporu.

### Sastavljanje

1. Ako je ventilirani zglob još spojen s maskom, stisnite bočne gumbе i povucite zglob iz okvira.

2. Pričvrstite NV zglob F20 za masku tako što zglob gurnete u okvir dok ne škljocne i dobro se pričvrsti.



## Rastavljanje

Skinite NV zglob F20 s maske pritiskom na gornje i donje bočne gumbе i povlačenjem iz okvira.

## Čišćenje

**Svakodnevno/nakon svake upotrebe:** Proučite Korisnički vodič za masku AirFit F20. Upute za čišćenje zgloba odnose se na NV zglob F20. Odložite u otpad u slučaju jakog zaprljanja.

## Obrada između dviju upotreba na bolesnicima

NV zglob F20 namijenjen je za ponovnu upotrebu na samo jednom bolesniku. Ovaj se dio ne smije ponovno obrađivati i mora se zamijeniti prije upotrebe na nekom drugom bolesniku. Masku AirFit F20 smije se ponovno obrađivati; proučite upute za ponovnu obradu maske AirFit F20.

## Tehnički podaci

Sljedeći se podaci odnose na proizvod NV zglob F20 s maskom AirFit F20.

**Kompatibilni proizvodi:** Astral

**Mrtvi prostor:** Fizički mrtvi prostor (maska i zglob) s upotrebom velikog jastučića iznosi 248 ml.

**Tlak pri liječenju:** 3 do 40 cm H<sub>2</sub>O

**Tlak – protok**

3 – 20 cm H<sub>2</sub>O < 6 l/min

20 – 40 cm H<sub>2</sub>O < 12 l/min

**Otpor:** Pad izmjerene tlaka (nominalni)

pri 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

pri 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Materijali:** Polikarbonat

**Uvjeti iz okruženja, ukupne dimenzije maske i vijek trajanja:** Proučite Korisnički vodič za masku AirFit F20

## Skladištenje i odlaganje u otpad

Proučite Korisnički vodič za masku AirFit F20 za skladištenje i odlaganje u otpad.

## Simboli

Na vašem proizvodu ili pakiranju mogu se pojaviti sljedeći simboli:

**NV** Neventilirana maska **MD** Medicinski proizvod **⚠** Označuje upozorenje ili oprez i upozorava vas na mogućnost ozljede ili objašnjava posebne mjere za sigurnu i učinkovitu upotrebu proizvoda **Rx Only** Samo na recept (Savezni zakon u SAD-u ograničava prodaju ovih proizvoda na liječnike ili na njihov nalog.)

Proučite kazalo simbola na [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## Jamstvo

Proučite Korisnički vodič za masku AirFit F20 za informacije o jamstvu.

## Dodatne informacije

Za najnovije informacije i upute na drugim jezicima posjetite [ResMed.com/downloads/masks](http://ResMed.com/downloads/masks).

## ČESKY

NV (neventilované) kolínko F20 nahrazuje v masce AirFit™ F20 stávající ventilované kolínko a umožňuje z ní vytvořit masku neventilovanou.

### Určené použití

NV (neventilované) kolínko F20 umožňuje z masky AirFit F20 vytvořit neinvazivní masku určenou pro přívod vzduchu (obohaceného i neobohaceného kyslíkem). Masky je určena k použití s ventilačními systémy vybavenými aktivním výdechovým ventilem a zajišťuje ventilační asistenci u pacientů trpících dechovou nedostatečností nebo selháním dechu.

NV kolínko F20 (při použití s maskou AirFit F20):

- je určeno k použití u pacientů s hmotností >30 kg vyžadujících ventilační asistenci, která není určena k zajištění životních funkcí;
- je určeno k vícenásobnému použití jedním pacientem doma, v nemocnici či jiném zařízení.



### VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

Další varování týkající se používání masky AirFit F20 naleznete v uživatelské příručce. Následující varování se týkají používání NV kolínka F20.

- NV kolínko F20 neobsahuje výdechový nebo bezpečnostní ventil. Neventilované kolínko se musí používat s dýchacími okruhy nebo PPV zařízeními, která zajišťují odvod vydechaných nebo doplňkových plynů samostatně.
- Uživatelé, kteří si nemohou masku sami sejmout, musí masku užívat pod odborným dohledem. Stejně tak je tomu v případech rizika, že pacient nebude reagovat na těžkou hypoxii nebo hyperkapnii. Masky nemusí být vhodná pro osoby s predispozicí k aspiraci.
- Tuto masku je třeba používat pouze v kombinaci s ventilátory doporučenými lékařem či respiračním specialistou.
- Masky smí být používána pouze tehdy, je-li ventilační systém zapnutý a správně funguje.
- Váš lékař má k dispozici technické specifikace masky a ventilátoru pro kontrolu jejich vzájemné kompatibility. Pokud se masky užívá v rozporu s technickými specifikacemi nebo v kombinaci s nekompatibilním zařízením, nemusí dostatečně těsnit, její nošení nemusí být pohodlné, terapie nemusí být optimální a na funkci ventilátoru může mít vliv netěsnost masky či proměnlivost míry netěsnosti.
- Vizuální kritéria pro kontrolu výrobku: Pokud u některé ze součástí zjistíte jakékoli viditelné poškození (praskliny, změny barvy, trhliny atd.), danou součást dále nepoužívejte a nahraďte ji součástí novou.

Pozn.: Závažné incidenty, které se vyskytnou v souvislosti s tímto prostředkem, je třeba nahlásit společnosti ResMed a příslušnému orgánu ve vaší zemi.

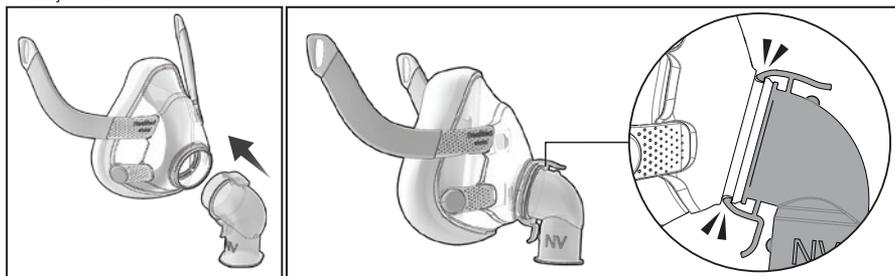
### Použití kolínka

Modré zbarvení NV kolínka F20 označuje, že se jedná o neventilované příslušenství. Kolínko je vybaveno standardní 22mm kónickou přípojkou, která slouží k vnějšímu připojení ventilátoru. Informace o netěsnosti, mrtvém prostoru a odporu masky najdete v této uživatelské příručce v oddíle Technické specifikace.

### Sestavení

1. Pokud je ventilované kolínko stále připojeno k masce, stiskněte postranní tlačítka a kolínko z těla masky vytáhněte.

2. NV kolínko F20 zatlačte do těla masky, dokud nezacvakne, a ujistěte se, že je v něm pevně zajištěno.



## Rozebrání masky

NV kolínko F20 odstraníte z masky tak, že stisknete horní a dolní postranní tlačítka a kolínko z těla masky vytáhnete.

## Čištění

Denně / po každém použití: Viz uživatelská příručka k masce AirFit F20. Pokyny k čištění kolínka platí pro NV kolínko F20. Pokud je kolínko silně znečištěno, zlikvidujte je.

## Obnova před použitím u dalšího pacienta

NV kolínko F20 je určeno pouze pro opakované použití u jednoho pacienta. Tuto součást nelze obnovit a před použitím u dalšího pacienta je třeba ji vyměnit. Masku AirFit F20 lze obnovit, viz pokyny k obnově masky AirFit F20.

## Technické parametry

Následující specifikace platí pro NV kolínko F20 s maskou AirFit F20.

**Kompatibilní zařízení:** Astral

**Mrtvý prostor:** Objem fyzického mrtvého prostoru (maska a kolínko) při použití velkého polštářku je 248 ml.

**Terapeutický tlak:** 3–40 cm H<sub>2</sub>O

**Tlak/průtok**

3–20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 l/min

20–40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 l/min

**Odpor:** Naměřený pokles tlaku (jmenovitý)

při 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

při 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Materiál:** Polykarbonát

**Provozní podmínky, hrubé rozměry a životnost masky:** Viz uživatelská příručka k masce AirFit F20.

## Skladování a likvidace

Pokyny ke skladování a likvidaci masky AirFit F20 naleznete v uživatelské příručce.

## Symbols

Na výrobku nebo na obalu se mohou nacházet následující symboly:

**NV** Neventilovaná maska **MD** Zdravotnický prostředek **⚠** Označuje varování nebo upozornění a upozorňuje na možné zranění nebo vysvětluje zvláštní opatření pro bezpečné a efektivní používání prostředku

**Rx Only** Pouze na lékařský předpis (Federální zákon v USA omezuje prodej těchto zařízení na lékařský předpis nebo na objednávku lékaře.)

Viz seznam symbolů na stránce ResMed.com/symbols.

## Záruka

Informace o záruce na masku AirFit F20 naleznete v uživatelské příručce.

## Další informace

Aktuální informace a pokyny v jiných jazycích naleznete na webových stránkách ResMed.com/downloads/masks.

## DANSK

Det NV (ikke-ventilerede) vinkelstykke F20 erstatter det eksisterende vinkelstykke i AirFit™ F20 masken og omdanner den til et ikke-ventileret maskesystem.

### Tilsluttet anvendelse

Det NV (ikke-ventilerede) vinkelstykke F20 konverterer AirFit F20 til en ikke-invasiv maske, der bruges til kanalisering af luftstrøm (med eller uden supplerende ilt), beregnet til at blive brugt sammen med respiratorer med aktiv udstødningsventil, for at yde ventilationshjælp til patienter med respirationsinsufficiens og åndedrætssvigt.

NV-vinkelstykket F20 er (når det anvendes til AirFit F20-masken):

- beregnet til voksne patienter der vejer > 30 kg, som har brug for ikke-livsopretholdende ventilationsassistance.
- beregnet til genanvendelse til en enkelt patient i hjemmet og i et hospitals-/institutionsmiljø.



### GENERELLE ADVARSLER

Se AirFit F20-betjeningsvejledningen for yderligere advarsler vedrørende brug af masken. Følgende advarsler vedrører brugen af NV-vinkelstykket F20.

- NV-vinkelstykket F20 indeholder ikke en udstødningsåbning eller sikkerhedsventil. Det ikke-ventilerede vinkelstykke skal bruges sammen med åndedrætskredsløb eller PPV-enheder, der har deres egen metode til udluftning af udåndede eller supplerende gasser.
- Masken skal bruges under opsyn af kvalificeret personale for brugere, der ikke er i stand til selv at fjerne masken, eller når patienten risikerer ikke at reagere på alvorlig hypoxi eller hypercapnia ved ophidselse. Det er muligt, at masken ikke egner sig til patienter, der er disponeret for aspiration.
- Masken bør kun anvendes med respiratorer anbefalet af en læge eller respirationsterapeut.
- Masken bør ikke anvendes, medmindre der er tændt for respiratorsystemet, og det fungerer, som det skal.
- De tekniske specifikationer for masken er angivet, så behandleren kan kontrollere, om de er kompatible med respiratoren. Hvis udstyret anvendes uden for specifikationerne eller sammen med inkompatible anordninger, er der mulighed for, at masken ikke slutter tæt og ikke er så behagelig at have på, at optimal behandling ikke kan opnås, og at lækage eller variation i lækagegraden har en negativ indflydelse på respiratorens funktion.
- Synlige kriterier for produktinspektion: Hvis der er nogen synlig form for skade på en komponent (revner, misfarvning, rifter osv.), skal komponenten kasseres og udskiftes med en ny.

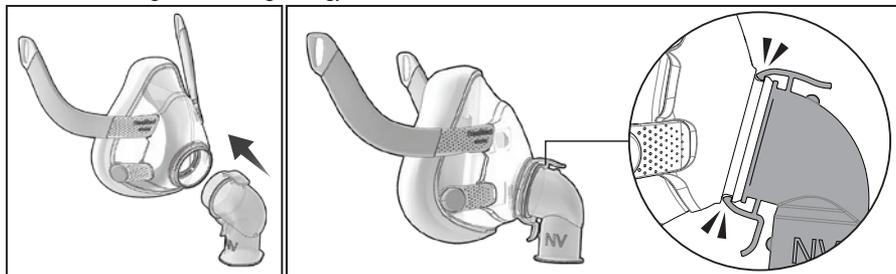
**Bemærk:** Alle alvorlige hændelser, der indtræffer i forbindelse med dette apparat, skal rapporteres til ResMed og den relevante myndighed i dit land.

### Brug af vinkelstykket

ResMed har farvet NV-vinkelstykket F20 blå for at vise, at det er ikke-ventileret tilbehør. Vinkelstykket har en standard 22 mm konisk muffe til ekstern tilslutning til respiratoren. Der henvises til afsnittet Tekniske specifikationer i denne brugervejledning ang. maskelækage, dødtrum og modstand.

## Montering

1. Hvis det udluftede vinkelstykke stadig er monteret på masken, skal du klemme sideknapperne og trække vinkelstykket væk fra rammen.
2. Fastgør NV-vinkelstykket F20 til masken ved at skubbe vinkelstykket ind i rammen, så det klikker ind og er ordentligt fastgjort.



## Demontering

Fjern NV-vinkelstykket F20 fra masken ved at trykke på de øverste og nederste sideknapper og trække væk fra rammen.

## Rengøring

**Daglig/efter hver brug:** Se brugervejledningen til AirFit F20. Rengøringsanvisningerne for vinkelstykket gælder for NV-vinkelstykket F20. Bortskaf, hvis det er meget snavset.

## Oparbejdning mellem patienter

NV-vinkelstykket F20 er kun beregnet til genanvendelse til en enkelt patient. Denne komponent kan ikke oparbejdes og skal udskiftes mellem patienter. AirFit F20-masken kan oparbejdes, se instruktionerne vedr. oparbejdning af AirFit F20.

## Tekniske specifikationer

De følgende specifikationer gælder for NV-vinkelstykket F20 med AirFit F20-masken.

**Kompatible enheder:** Astral

**Dødrum:** Fysisk dødrum (maske og vinkelstykke) ved brug af en stor pude er 248 ml.

**Behandlingstryk:** 3 til 40 cm H<sub>2</sub>O

**Tryk-flow**

3 - 20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 l/min

20 - 40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 l/min

**Modstand:** Fald i målt tryk (nominelt)

ved 50 l/min.: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

ved 100 l/min.: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Materialer:** Polycarbonat

**Miljøforhold, maskens bruttomål og levetid:** Se brugervejledningen til AirFit F20.

## Opbevaring og bortskaffelse

Se brugervejledningen til AirFit F20 for opbevaring og bortskaffelse.

## Symboler

Følgende symboler kan forekomme på produktet eller pakningen:

**NV** Ikke-ventileret maske **MD** Medicinsk udstyr **⚠** Angiver en advarsel eller forsigtighedsregel og gør opmærksom på risiko for skader eller beskriver særlige foranstaltninger til sikker og effektiv brug af udstyret  
**Rx Only** Kun på recept (i henhold til føderal lovgivning i USA må dette apparat kun sælges af læger eller efter lægeordination.)

Se symbolordliste på [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## Garanti

Der henvises til brugervejledningen for AirFit F20 vedr. garantioplysninger.

## Yderligere oplysninger

For at få de mest opdaterede oplysninger og instruktioner på andre sprog, gå ind på [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks).

## NEDERLANDS

De NV (niet-geventileerde) elleboog F20 vervangt de bestaande geventileerde elleboog in het AirFit™ F20-masker en maakt er een niet-geventileerd maskersysteem van.

### Beoogd gebruik

De NV (niet-geventileerde) elleboog F20 maakt van de AirFit F20 een niet-invasief maskersysteem dat wordt gebruikt om een luchtstroom (met of zonder extra zuurstof) te leiden. Het is bedoeld voor gebruik met ventilatorsystemen met actieve uitlaatklep, voor het leveren van ademhalingsondersteuning aan patiënten met ademhalingsinsufficiëntie.

De NV elleboog F20 (bij gebruik in combinatie met het AirFit F20-masker) is:

- geschikt voor gebruik door patiënten die meer dan 30 kg wegen en die zelfstandig kunnen ademen maar ademhalingsondersteuning nodig hebben.
- bedoeld voor herhaald gebruik door één patiënt thuis of in een ziekenhuis of instelling.

### ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

Raadpleeg de gebruikershandleiding van de AirFit F20 voor aanvullende waarschuwingen met betrekking tot het gebruik van het masker. De volgende waarschuwingen hebben betrekking op het gebruik van de NV elleboog F20.

- De NV elleboog F20 heeft geen uitlaatventilatiegedeelte of veiligheidsklep. De niet-geventileerde elleboog moet worden gebruikt met ademhalingscircuits of positieve-druk-ventilatieapparaten die een eigen ventilatiesysteem voor uitgeblazen of aanvullende gassen hebben.
- Gebruikers die het masker niet zelf kunnen afzetten of patiënten bij wie het gevaar bestaat dat ze niet wakker worden bij ernstige hypoxie of hypercapnie moeten het masker onder bevoegd toezicht gebruiken. Het masker kan ongeschikt zijn voor mensen met een neiging tot aspiratie.
- Het masker mag alleen worden gebruikt met ventilatoren die worden aanbevolen door een arts of ademtherapeut.
- Het masker mag alleen worden gedragen als het ventilatorsysteem is ingeschakeld en op correcte wijze functioneert.
- Uw arts kan aan de hand van de technische specificaties van het masker nagaan of het compatibel is met de ventilator. Gebruik van het masker buiten de specificaties of samen met incompatibele apparatuur kan ertoe leiden dat het masker niet goed afsluit of niet comfortabel zit, dat de optimale therapie niet wordt verkregen en dat lekkage, of variaties in de lekkage, de werking van de ventilator aantast.
- Zichtbare criteria voor productinspectie: Als er sprake is van zichtbare gebreken van een onderdeel van het systeem (scheuren, verkleuring, barsten, enz.), moet dit onderdeel worden weggegooid en vervangen.

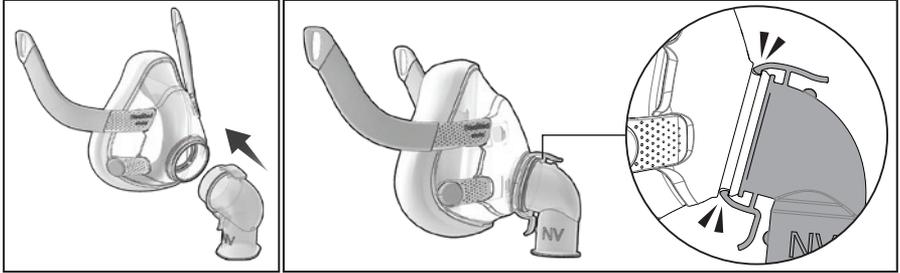
**NB:** Ernstige incidenten met dit apparaat moeten aan ResMed en de bevoegde autoriteit in uw land worden gemeld.

### Gebruik van de elleboog

ResMed heeft de NV elleboog F20 een blauwe kleur gegeven om aan te geven dat het een niet-geventileerd accessoire is. De elleboog heeft een standaard inwendige conus van 22 mm voor externe aansluiting op de ventilator. Raadpleeg het onderdeel Technische specificaties in deze gebruikershandleiding voor informatie over maskerlekkage, dode ruimte en weerstand.

## Monteren

1. Als de geventileerde elleboog nog aan het masker is vastgemaakt, moet u de zijknoppen indrukken en de elleboog van het frame aftrekken.
2. Maak de NV elleboog F20 aan het masker vast door de elleboog in het frame te drukken. Wanneer u een klik hoort, zit hij goed vast.



## Demonderen

Maak de NV elleboog F20 van het masker los door de zijknoppen boven- en onderaan in te drukken en de elleboog van het frame af te trekken.

## Reinigen

**Dagelijks/na ieder gebruik:** Zie de gebruikershandleiding van de AirFit F20. De reinigingsinstructies voor de elleboog gelden voor de NV elleboog F20. Gooi de elleboog weg als hij sterk vervuild is.

## Opnieuw gereed maken tussen patiënten door

De NV elleboog F20 is alleen bedoeld voor herhaald gebruik door één patiënt. Dit onderdeel kan niet opnieuw gereed worden gemaakt en moet tussen patiënten door worden vervangen. Het AirFit F20-masker kan wel opnieuw gereed worden gemaakt. Raadpleeg de instructies voor opnieuw gereed maken van de AirFit F20.

## Technische specificaties

De volgende specificaties gelden voor de NV elleboog F20 met het AirFit F20-masker.

**Compatibele apparaten:** Astral

**Dode ruimte:** de fysieke dode ruimte (masker en elleboog) met het grote kussentje is 248 ml.

**Therapiedruk:** 3 tot 40 cm H<sub>2</sub>O

**Druk-flow**

3 – 20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 l/min

20 – 40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 l/min

**Weerstand:** drukval in gemeten druk (nominaal)

bij 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

bij 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Materialen:** polycarbonaat

**Omgevingsomstandigheden, bruto-afmetingen van masker en levensduur:** raadpleeg de gebruikershandleiding van de AirFit F20

## Opslag en verwijdering

Raadpleeg de gebruikershandleiding van de AirFit F20 voor opslag en verwijdering.

## Symbolen

De volgende symbolen kunnen op uw product of op de verpakking worden weergegeven:

**NV** Niet-geventileerd masker **MD** Medisch apparaat **⚠** Waarschuwingen die u wijzen op mogelijk gevaar voor letsel of op speciale maatregelen voor het veilig en effectief gebruiken van het apparaat **Rx Only** Alleen op voorschrift (in de VS wordt door de federale wetgeving de verkoop van deze apparaten beperkt tot verkoop door of op voorschrift van een arts).

Zie de verklarende lijst van symbolen op [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garantie

Raadpleeg de gebruikershandleiding van de AirFit F20 voor informatie over de garantie.

## Nadere inlichtingen

Ga naar [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) voor de meest recente informatie en voor handleidingen in andere talen.

## EESTI

NV (mitteventileeritav) torupõlv F20 asendab AirFit™ F20 maski olemasolevat ventileeritavat torupõlve ja muudab selle mitteventileeritavaks maskiks.

### Kavandatud kasutus

NV (mitteventileeritav) torupõlv F20 muudab AirFit F20 mitteinvasiivseks maskiks, mida kasutatakse õhuvoolu (koos või ilma lisahapnikuta) juhtimiseks koos avatud väljalaskeklapiga ventilaatoriga, et abistada hingamispuudulikkuse või hingamisraskustega patsiente.

NV torupõlv F20 (kui seda kasutatakse koos AirFit F20 maskiga) on:

- kasutamiseks mitteeluotlikus seisundis patsientidel kehakaaluga >30 kg, kes vajavad ventilatoorset abi;
- mõeldud ühele patsiendile korduvaks kasutamiseks nii kodukeskkonnas kui ka haiglas/tervishoiuasutuses.



### ÜLDISED HOIATUSED

Maski kasutamisega seotud lisahoiatusi vt AirFit F20 kasutusjuhendist. Järgmised hoiatused on seotud NV torupõlve F20 kasutamisega.

- NV torupõlv F20 ei sisalda väljalaskeava ega kaitseklaapi. Mitteventileeritavat torupõlve tuleb kasutada koos hingamiskontuuride või PPV-seadmetega, mis pakuvad oma meetodid aegunud või lisagaaside ventileerimiseks.
- Maski tuleb kvalifitseeritud järelevalve all kasutada kasutajatel, kes ei suuda maski ise eemaldada või kui patsiendil on oht, et ta ei reageeri ärritusega tõsisele hüpoksiale või hüperkapsniale. Mask ei pruugi sobida neile, kes suurema tõenäosusega võivad vajada aspireerimist.
- Maski võib kasutada koos ventilaatoritega, mida on soovitanud arst või meditsiiniõde.
- Maski ei tohi kanda, kui ventilatsioonisüsteem on sisse lülitatud ja töötab täielikult.
- Arst kontrollib maski tehniliste spetsifikatsioonide sobivust ventilaatoriga. Kui maski ei kasutata spetsifikaadi kohaselt või maskiga kokku sobivate seadmetega, ei pruugi maski tihend toimida ja mask ei pruugi nii mugav olla, parim ravitulemus võib jääda saavutamata ning maski lekke suurus ja selle vaheldumine võivad mõjutada ventilaatori tööd.
- Toote ülevaatusel kohalduvad visuaalsed kriteeriumid: kui täheldate süsteemi komponendi mis tahes kahjustusi (pragunemist, värvimuutust, rebendeid jms), tuleb komponent ära visata ning uuega asendada.

**Märkus.** Mis tahes tõsiste vahejuhtumite korral, mis on seotud selle seadmega, tuleb need esitada ettevõttele ResMed ja teie riigi pädevale asutusele.

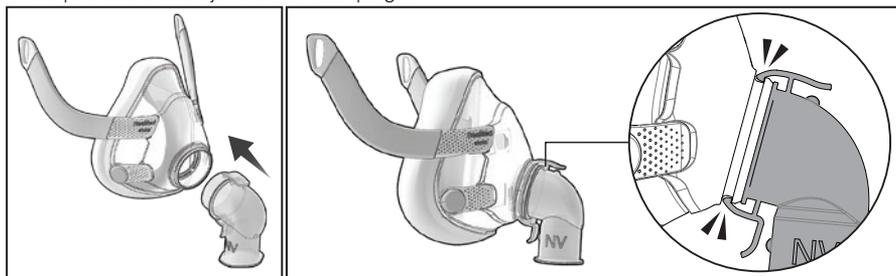
### Torupõlve kasutamine

ResMed on tooninud NV torupõlve F20 siniseks, mis on mitteventileeritud tarviku tunnus. Torupõlvel on standardne 22 mm sisekeermega kitsenev liitmik, mis sobib väliseks ühendamiseks ventilaatorile. Maski lekke, tühruumi ja takistuse kohta saate teavet selle kasutusjuhendi jaotisest „Tehnilised spetsifikatsioonid“.

### Kokkupanemine

1. Kui ventileeritav torupõlv on ikkagi maski külge kinnitatud, pigistage külgnuppe ja tõmmake torupõlv raamilt eemale.

2. Kinnitage NV torupõlv F20 maski külge, surudes torupõlve raami sisse. Veenduge, et see klõpsataks kohale ja oleks kindlat paigal.



## Osadeks lahtivõtmine

Eemaldage maskilt NV torupõlv F20, pigistades ülemist ja alumist külgnuppu ning tõmmates raamist eemale.

## Puhastamine

Iga päev / pärast iga kasutust: vt AirFit F20 kasutusjuhendit. Torupõlve puhastusjuhised kehtivad NV torupõlve F20 kohta. Tugeva määrdumise korral visake ära.

## Taastöötlemine patsientide vahel

NV torupõlv F20 on ette nähtud ainult ühel patsiendil korduskasutamiseks. Seda komponenti ei saa uuesti töödelda ja see tuleb patsientide vahel uuega asendada. AirFit F20 maski saab uuesti töödelda, vaadake AirFit F20 taastöötlemisjuhiseid.

## Tehnilised spetsifikatsioonid

Järgmised spetsifikatsioonid kehtivad AirFit F20 NV torupõlvele F20.

**Ühilduvad seadmed:** Astral

**Tühiruum:** füüsiline tühiruum (mask ja torupõlv) suurt patja kasutades on 248 ml.

**Ravirõhk:** 3 kuni 40 cm H<sub>2</sub>O

**Rõhk-vool**

3–20 cm H<sub>2</sub>O < 6 l/min

20–40 cm H<sub>2</sub>O < 12 l/min

**Takistus:** mõõdetud rõhu langus (nominaalne)

voolukiirusel 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

voolukiirusel 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Materjalid:** polükarbonaat

**Keskonnatingimused, maski kogumõõtmised ja kasutusaeg:** vt AirFit F20 kasutusjuhendit.

## Hoiundamine ja kõrvaldamine

Hoiundamise ja kõrvaldamise kohta lugege AirFit F20 kasutusjuhendit.

## Sümbolid

Tootel või pakendil võivad olla järgmised sümbolid:

**NV** Mitteventileeritav mask **MD** Meditsiiniseade **⚠** Tähistab hoiatust või ettevaatust ning hoiatab teid võimalike vigastuste eest või selgitab erimeetmeid seadme ohutuks ja tõhusaks kasutamiseks **Rx Only** Ainult retsepti alusel (USA-s lubavad föderaalasendused nende seadmete müümist arstil või arsti tellimusel.)

Vaadake sümbolite sõnastikku aadressil [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## Garantii

Garantii kohta lugege AirFit F20 kasutusjuhendit.

## Lisateave

Värskeima teabe ja juhiste saamiseks teistes keeltes minge veebilehele [ResMed.com/downloads/masks](http://ResMed.com/downloads/masks).



NV Elbow F20  
Non-vented elbow

## SUOMI

Ilma-aukoton NV (non-vented) F20 -kulmakappale korvaa ilma-aukollisen kulmakappaleen AirFit™ F20 -maskissa ja tekee maskista ilma-aukottoman maskin.

### Käyttötarkoitus

Ilma-aukoton NV F20 -kulmakappale tekee AirFit F20 -maskista non-invasiivisen maskin, joka on tarkoitettu käytettäväksi aktiivisen poistoventtiilin omaavien ventilaattoreiden kanssa ohjaamaan ilmavirtauksen (lisähapen kanssa tai ilman lisähapetta) ventilaatioapuna potilaille, jotka kärsivät hengitysvajauksesta tai -häiriöstä.

Ilma-aukoton NV F20 -kulmakappale (jota käytetään AirFit F20 -maskissa) on:

- tarkoitettu käytettäväksi potilaille, jotka painavat > 30 kg ja jotka eivät tarvitse elämää ylläpitävää ventilaatiota.
- tarkoitettu saman potilaan toistuvaan käyttöön kotiloissa ja sairaalassa/hoitolaitoksessa.



### YLEISET VAROITUKSET

Katso maskin käyttöön liittyvät muut varoitukset AirFit F20 -käyttöohjeesta. Seuraavat varoitukset liittyvät ilma-aukottoman NV F20 -kulmakappaleen käyttöön.

- Ilma-aukottomassa NV F20 -kulmakappaleessa ei ole poistoilma-aukkoa tai turvaventtiiliä. Ilma-aukottomaa kulmakappaletta on käytettävä sellaisten hengitysletkujen tai hengitysteiden ylipainehoitoa antavien ventilaatiolaitteiden (PPV) kanssa, joissa on oma toimintonsa uloshengitetyn ilman tai lisähengityskaasujen tuulettamiseksi.
- Maskia on käytettävä pätevässä valvonnassa, jos käyttäjä ei pysty itse ottamaan maskia pois kasvoiltaan tai jos on vaarana, ettei potilas pysty reagoimaan vakavaan happivajeeseen tai kohonneisiin veren hiilidioksiditasoihin heräämällä. Maski ei ehkä sovi sellaisten potilaiden käyttöön, joilla on aspiraation riski.
- Maskia tulee käyttää vain yhdessä lääkärin tai hoitohenkilökunnan suosittelemien ventilaattoreiden kanssa.
- Maskia saa käyttää vain, kun ventilaattori on päällä ja toimii kunnolla.
- Maskin tekniset tiedot ovat lääkäriä varten, jotta hän voi tarkistaa, että ne ovat yhteensopivat ventilaattorin kanssa. Jos maskia käytetään teknisistä tiedoista poikkeavalla tavalla tai muiden kuin yhteensopivien laitteiden kanssa, maskin tiiviys ja mukavuus voivat kärsiä, hoito ei ole parasta mahdollista ja ilmavuoto tai sen vaihtelut voivat vaikuttaa ventilaattorin toimintaan.
- Tuotteen silmämääräisen tarkastuksen kriteerit: Jos maskin osissa näkyy selviä vaurioita (halkeamia, värin muuttumista, repeytymiä tms.), rikkiäinen osa on poistettava käytöstä ja korvattava uudella.

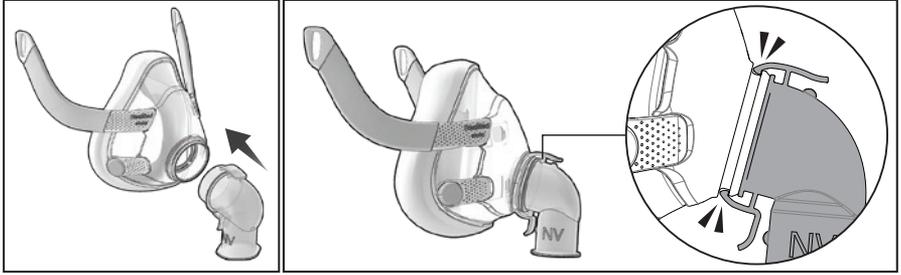
**Huomautus:** Tähän laitteeseen liittyvistä vakavista tilanteista on raportoitava ResMedille ja oman maan asianomaiselle viranomaiselle.

### Kulmakappaleen käyttö

ResMedin NV F20 -kulmakappale on väritään sininen, josta sen tunnistaa ilma-aukottomaksi kulmakappaleeksi. Kulmakappaleessa on standardinmukainen kierteitetty 22 mm:n naarasliitin ventilaattoriin tehtävää ulkoista liitäntää varten. Katso tämän käyttöohjeen Tekniset tiedot -kohdasta tietoja maskin ilmavuodosta, kuolleesta tilasta ja virtausvastuksesta.

## Kokoaminen

1. Jos maskissa on kiinnitettyä ilma-aukollinen kulmakappale, vedä kulmakappale pois rungosta sivuilla olevia painikkeita painamalla.
2. Kiinnitä maskiin ilma-aukoton NV F20 -kulmakappale työntämällä kulmakappale runkoon varmistaen, että se naksahtaa paikalleen ja on kunnolla kiinni.



## Irrottaminen

Irrota ilma-aukoton NV F20 -kulmakappale maskista painamalla ylemmää ja alemmaa sivupainiketta ja vetämällä kulmakappale irti rungosta.

## Puhdistus

**Päivittäin/jokaisen käyttökerran jälkeen:** Katso ohjeet AirFit F20 -käyttöohjeesta. Kulmakappaleen puhdistamista koskevat ohjeet sopivat ilma-aukottoman NV F20 -kulmakappaleen puhdistamiseen. Heitä kulmakappale pois, jos se on hyvin likainen.

## Uudelleenkäsittely toista potilasta varten

Ilma-aukoton NV F20 -kulmakappale on tarkoitettu vain saman potilaan toistuvaan käyttöön. Osaa ei voi käsitellä uudelleen ja se on vaihdettava jokaista potilasta varten. AirFit F20 -maski voidaan käsitellä uudelleen; katso uudelleenkäsittelyohjeet AirFit F20 -käyttöohjeesta.

## Tekniset tiedot

Seuraavat tiedot koskevat AirFit F20 -maskia, kun sen kanssa käytetään ilma-aukottomia NV F20 -kulmakappaleita.

**Yhteensopivat laitteet:** Astral

**Kuollut tila:** Fyysinen kuollut tila (maski ja kulmakappale) suurta pehmikettä käytettäessä on 248 ml.

**Hoitopaine:** 3–40 cm H<sub>2</sub>O

**Paine/virtaus**

3–20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 litraa/min

20–40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 litraa/min

**Virtausvastus:** Mitattu paineenlasku (nimellinen)

virtausnopeudella 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

virtausnopeudella 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Valmistusmateriaali:** Polykarbonaatti

**Käyttöympäristön olosuhteet, maskin ulkomitat ja käyttöikä:** Katso tiedot AirFit F20 -käyttöohjeesta

## Säilytys ja hävittäminen

Katso säilytys- ja hävittämisohjeet AirFit F20 -käyttöohjeesta.

## Symbolit

Tuotteessa tai sen pakkauksessa voi esiintyä seuraavia symboleja:

**NV** (non-vented) Ilma-aukoton maski **MD** Terveydenhoitolaite **⚠** Ilmaisee varoitusta tai huomioitavaa seikkaa ja varoittaa vammautumisen mahdollisuudesta tai ilmaisee erityistoimenpiteet laitteen turvallista ja tehokasta käyttöä varten **R<sub>x</sub> Only** Vain lääkärin määräyksestä (Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan näitä laitteita saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä).

Katso symbolien selitykset osoitteesta [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Takuu

Katso takuuta koskevat tiedot AirFit F20 -käyttöohjeesta.

## Lisätietoja

Uusimmat tiedot ja ohjeet eri kielillä ovat saatavissa osoitteesta [ResMed.com/downloads/masks](https://resmed.com/downloads/masks).

## DEUTSCH

Das NV (ohne Luftauslassöffnungen) Kniestück F20 ersetzt das Kniestück mit Luftauslassöffnungen in der AirFit™ F20-Maske und wandelt diese in ein Maskensystem ohne Ausatemöffnungen um.

### Verwendungszweck

Das NV (ohne Luftauslassöffnungen) Kniestück F20 wandelt die AirFit™ F20-Maske in ein Maskensystem um, das dem Patienten auf nicht-invasive Weise Luft zuführt (mit oder ohne zusätzlichen Sauerstoff). Es wird mit Beatmungsgeräten mit aktivem Auslassventil verwendet, um Patienten, die an Ateminsuffizienz leiden, Atemunterstützung bereitzustellen.

Das NV Kniestück F20 (bei Verwendung mit der AirFit F20-Maske) ist vorgesehen für:

- Patienten mit einem Gewicht von > 30 kg vorgesehen, die Atemunterstützung, aber kein Lebenserhaltungssystem benötigen
- den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause oder im Krankenhaus/Schlaflabor



### ALLGEMEINE WARNUNGEN

Weitere Warnungen zur Verwendung der Maske finden Sie in der AirFit F20-Gebrauchsanweisung. Die folgenden Warnungen beziehen sich auf die Verwendung des NV Kniestücks F20.

- Das NV Kniestück F20 enthält keine Ausatemöffnung und kein Sicherheitsventil. Das Kniestück ohne Luftauslassöffnungen muss mit Atemschläuchen oder Positiv-Druck-Beatmungsgeräten mit eigenem Mechanismus zum Ausstoß von Ausatemluft oder zusätzlichen Gasen verwendet werden.
- Die Maske muss unter qualifizierter Aufsicht für Benutzer verwendet werden, die die Maske nicht selbst abnehmen können, oder wenn das Risiko besteht, dass der Patient bei schwerer Hypoxie oder Hyperkapnie nicht aufwacht. Die Maske ist eventuell nicht für Patienten geeignet, bei denen das Risiko der Aspiration besteht.
- Diese Maske darf nur mit den von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen Beatmungsgeräten verwendet werden.
- Die Maske darf nur verwendet werden, wenn das Beatmungsgerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert.
- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske ihre Kompatibilität mit dem Beatmungsgerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Beatmungsgeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden, und Leckagen bzw. Leckagevariationen die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.
- Kriterien für die Sichtprüfung des Produkts: Weist eine der Komponenten sichtbare Verschleißerscheinungen (wie z. B. Brüche, Verfärbungen oder Risse) auf, muss sie entfernt und durch eine neue ersetzt werden.

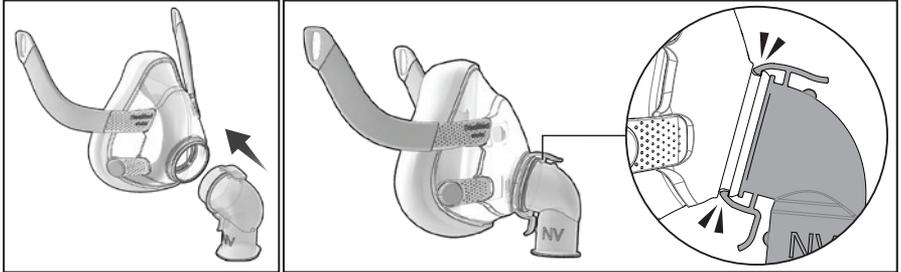
**Hinweis:** Schwerwiegende Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Gerät müssen ResMed und den zuständigen Behörden in Ihrem Land gemeldet werden.

## Verwendung des Kniestücks

Das NV Kniestück F20 ist blau, um sie einwandfrei als Maske ohne Luftauslassöffnung auszuweisen. Das Kniestück ist mit einem weiblichen, 22 mm langen, kegelförmigen Standardanschlussstück für den externen Anschluss an das Beatmungsgerät ausgestattet. Weitere Informationen zu Maskenleckagen, Totraum und Widerstand finden Sie im Abschnitt „Technische Daten“.

## Zusammenbau

1. Wenn das Kniestück mit Luftauslassöffnungen noch an der Maske montiert ist, drücken Sie die seitlich angebrachten Laschen und ziehen Sie das Kniestück vom Maskenrahmen weg.
2. Befestigen Sie das NV Kniestück F20 an der Maske, indem Sie das Kniestück in den Maskenrahmen schieben und sicherstellen, dass es einrastet und fest sitzt.



## Auseinanderbau

Entfernen Sie das NV Kniestück F20 von der Maske, indem Sie die oberen und unteren seitlich angebrachten Laschen drücken und vom Maskenrahmen wegziehen.

## Reinigung

**Täglich/nach jedem Gebrauch:** Siehe Gebrauchsanweisung des AirFit F20. Die Reinigungsanweisungen für das Kniestück gelten auch für das NV Kniestück F20. Bei starker Verschmutzung entsorgen.

## Wiederaufbereitung zwischen Patienten

Das NV Kniestück F20 ist nur für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten vorgesehen. Diese Komponente kann nicht wiederaufbereitet werden und muss zwischen Patienten ausgetauscht werden. Die AirFit F20 Maske kann wiederaufbereitet werden. Weitere Informationen finden Sie in den Anweisungen zur Wiederaufbereitung der AirFit F20.

## Technische Daten

Die folgenden Spezifikationen gelten für das NV Kniestück F20 mit der AirFit F20 Maske.

**Kompatible Geräte:** Astral

**Totraum:** Der gerätetechnische Totraum (Maske und Kniestück) bei Maskenkissen der Größe Large beträgt 248 ml.

**Therapiedruck:** 3 bis 40 cm H<sub>2</sub>O

**Druck/Fluss**

3-20 cm H<sub>2</sub>O < 6 l/min

20-40 cm H<sub>2</sub>O < 12 l/min

**Widerstand:** Gemessener Druckabfall (Sollwert)

bei 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

bei 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Material:** Polycarbonat

**Umgebungsbedingungen, Bruttodimensionen der Maske und Lebensdauer:** Siehe Gebrauchsanweisung der AirFit F20.

## Aufbewahrung und Entsorgung

Informationen zur Aufbewahrung und Entsorgung finden Sie im AirFit F20-Benutzerhandbuch.

## Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Produkt oder der Verpackung:

**NV** Maske ohne Ausatemöffnungen **MD** Medizinprodukt **⚠** Dieses Symbol deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für den sicheren und wirksamen Gebrauch der Maske. **Rx Only** Verschreibungspflichtig. (In den USA dürfen diese Geräte laut Bundesgesetz nur von einem Arzt oder aufgrund einer ärztlichen Verschreibung erworben werden.)

Siehe Symbolglossar unter [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Gewährleistung

Informationen zur Gewährleistung finden Sie in der AirFit F20-Gebrauchsanweisung.

## Weitere Informationen

Aktuelle Informationen und Anweisungen in anderen Sprachen finden Sie unter [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Το γωνιακό εξάρτημα F20 NV (χωρίς εξαερισμό) αντικαθιστά το υπάρχον γωνιακό εξάρτημα με εξαερισμό στη μάσκα AirFit™ F20 και την μετατρέπει σε σύστημα μάσκας χωρίς εξαερισμό.

### Προοριζόμενη χρήση

Το γωνιακό εξάρτημα F20 NV (χωρίς εξαερισμό) μετατρέπει την AirFit™ F20 σε μη επεμβατική μάσκα που χρησιμοποιείται για τη διοχέτευση της ροής του αέρα (με ή χωρίς συμπληρωματικό οξυγόνο), η οποία προορίζεται για χρήση με συσκευές αερισμού που διαθέτουν βαλβίδα ενεργού εξαγωγής, ώστε να παρέχει υποστήριξη αερισμού σε ασθενείς με αναπνευστική ανεπάρκεια και αναπνευστική δυσλειτουργία.

Το γωνιακό εξάρτημα F20 NV (όταν χρησιμοποιείται με τη μάσκα AirFit F20):

- πρέπει να χρησιμοποιείται από ασθενείς (>30 kg), οι οποίοι χρειάζονται υποστήριξη αερισμού που δεν προορίζεται για την υποστήριξη ζωτικών λειτουργιών
- προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν ασθενή στο σπίτι και σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος



### ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης της AirFit F20 για πρόσθετες προειδοποιήσεις σχετικά με τη χρήση της μάσκας. Οι ακόλουθες προειδοποιήσεις σχετίζονται με τη χρήση του γωνιακού εξαρτήματος F20 NV.

- Το γωνιακό εξάρτημα F20 NV δεν περιέχει άνοιγμα εξαερισμού ή βαλβίδα ασφαλείας. Το γωνιακό εξάρτημα χωρίς εξαερισμό πρέπει να χρησιμοποιείται με αναπνευστικά κυκλώματα ή συσκευές PPV που διαθέτουν τη δική τους μέθοδο εξαερισμού των εκπνεόμενων ή συμπληρωματικών αερίων.
- Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται υπό ειδική επίβλεψη για χρήστες που δεν μπορούν να αφαιρέσουν τη μάσκα μόνοι τους ή όταν ο ασθενής κινδυνεύει να μην αφυπνιστεί σε περίπτωση σοβαρής υποξίας ή υπερκαπνίας. Η μάσκα μπορεί να μην είναι κατάλληλη για άτομα που έχουν προδιάθεση για αναρρόφηση.
- Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με συσκευές αερισμού που συνιστώνται από ιατρό ή θεραπευτή σε αναπνευστικά θέματα.
- Η μάσκα πρέπει να τοποθετηθεί μόνον αν η συσκευή αερισμού έχει ενεργοποιηθεί και λειτουργεί κανονικά.
- Οι τεχνικές προδιαγραφές της μάσκας παρέχονται για να ελεγχθούν από τον ιατρό σας και να επιβεβαιωθεί η συμβατότητά τους με τη συσκευή αερισμού. Σε περίπτωση χρήσης εκτός προδιαγραφών ή με ακατάλληλες συσκευές, η εφαρμογή και η άνεση της μάσκας ενδέχεται να μην είναι ικανοποιητικές, η βέλτιστη θεραπεία μπορεί να μην επιτευχθεί και η διαρροή ή οι διακυμάνσεις του ρυθμού διαρροής ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία της συσκευής αερισμού.
- Κριτήρια για την οπτική επιθεώρηση του προϊόντος: Αν υπάρχει εμφανής ζημιά σε κάποιο εξάρτημα του συστήματος (ρωγμή, αποχρωματισμός, σκίσιμο κ.λπ.), το εξάρτημα θα πρέπει να απορριφθεί και να αντικατασταθεί.

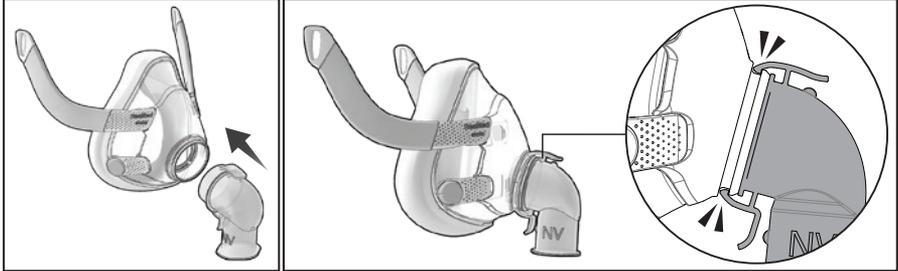
**Σημείωση:** Οποιαδήποτε σοβαρά περιστατικά που συμβαίνουν σε σχέση με αυτή τη συσκευή, θα πρέπει να αναφέρονται στην ResMed και στην αρμόδια αρχή της χώρας σας.

## Χρήση του γωνιακού εξαρτήματος

Η ResMed παρέχει το γωνιακό εξάρτημα F20 NV με μπλε χρώμα ώστε να αναγνωρίζεται ως παρελκόμενο χωρίς εξαερισμό. Το γωνιακό εξάρτημα διαθέτει ένα τυπικό θηλυκό κωνικό εξάρτημα των 22 mm για εξωτερική σύνδεση με τη συσκευή αερισμού. Ανατρέξτε στην ενότητα «Τεχνικές προδιαγραφές» του παρόντος εγχειριδίου για πληροφορίες σχετικά με τη διαρροή της μάσκας, τον νεκρό χώρο και την αντίσταση.

## Συναρμολόγηση

1. Εάν το γωνιακό εξάρτημα με εξαερισμό είναι ακόμη συναρμολογημένο στη μάσκα, πιέστε τα πλευρικά κουμπιά και τραβήξτε το γωνιακό εξάρτημα μακριά από το πλαίσιο.
2. Προσαρτήστε το γωνιακό εξάρτημα F20 NV στη μάσκα πιέζοντας το γωνιακό εξάρτημα μέσα στο πλαίσιο, διασφαλίζοντας ότι τοποθετήθηκε στη θέση του με έναν χαρακτηριστικό ήχο (κλικ) και είναι σταθερά ασφαλισμένο.



## Αποσυναρμολόγηση

Αφαιρέστε το γωνιακό εξάρτημα F20 NV από τη μάσκα πιέζοντας τα πάνω και κάτω πλευρικά κουμπιά και τραβώντας το από το πλαίσιο.

## Καθαρισμός

**Καθημερινά/Μετά από κάθε χρήση:** Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης της AirFit F20. Οι οδηγίες καθαρισμού για το γωνιακό εξάρτημα ισχύουν για το γωνιακό εξάρτημα F20 NV. Απορρίψτε αν είναι πολύ λερωμένο.

## Επανεπεξεργασία μεταξύ της χρήσης σε διαφορετικούς ασθενείς

Το γωνιακό εξάρτημα F20 NV προορίζεται για επαναχρησιμοποίηση σε έναν ασθενή μόνο. Αυτό το εξάρτημα δεν μπορεί να υποβληθεί σε επανεπεξεργασία και πρέπει να αντικαθίσταται όταν αλλάξει ο ασθενής. Η μάσκα AirFit F20 μπορεί να υποβληθεί σε επανεπεξεργασία, ανατρέξτε στις οδηγίες επανεπεξεργασίας της AirFit F20.

## Τεχνικές προδιαγραφές

Οι ακόλουθες προδιαγραφές ισχύουν για το γωνιακό εξάρτημα F20 NV με τη μάσκα AirFit F20.

**Συμβατές συσκευές:** Astral

**Νεκρός χώρος:** Ο φυσικός νεκρός χώρος (μάσκα και γωνιακό εξάρτημα) όταν χρησιμοποιείται το μεγάλο μαξιλάρι είναι 248 mL.

**Πίεση Θεραπείας:** 3 έως 40 cm H<sub>2</sub>O

**Πίεση-ρόη**

3 – 20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 L/min

20 – 40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 L/min

**Αντίσταση:** Μετρηθείσα πτώση πίεσης (ονομαστική)

στα 50 L/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

στα 100 L/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Υλικά:** Πολυκαρβονικό

**Συνθήκες περιβάλλοντος, μεικτές διαστάσεις μάσκας και διάρκεια ζωής:** Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης της AirFit F20

## Αποθήκευση και απόρριψη

Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης της AirFit F20 για θέματα αποθήκευσης και απόρριψης.

## Σύμβολα

Τα παρακάτω σύμβολα μπορεί να εμφανίζονται στο προϊόν σας ή στη συσκευασία:

**NV** Μάσκα χωρίς εξαερισμό **MD** Ιατροτεχνολογικό προϊόν **⚠** Υποδεικνύει μια προειδοποίηση ή μια σύσταση προσοχής και σας ενημερώνει για ενδεχόμενο τραυματισμό ή περιγράφει ειδικά μέτρα για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση της συσκευής. **Rx Only** Μόνο με ιατρική συνταγή (Στις ΗΠΑ, η ομοσπονδιακή νομοθεσία επιτρέπει την πώληση των συσκευών αυτών μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.)

Δείτε το γλωσσάρι συμβόλων στη διεύθυνση [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Εγγύηση

Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης της AirFit F20 για πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση.

## Περισσότερες πληροφορίες

Για τις πιο ενημερωμένες πληροφορίες και οδηγίες σε άλλες γλώσσες, μεταβείτε στη διεύθυνση [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## MAGYAR

Az NV (nem szellőző) Elbow F20 az AirFit™ maszkban lévő szellőző könyök helyettesítésére szolgál, és az eszközt nem szellőző maszkrendszerre alakítja át.

### Alkalmazási terület

Az NV (nem szellőző) Elbow F20 olyan noninvazív maszkká alakítja át az AirFit F20 készüléket, amely légáramlást biztosít a beteg felé (kiegészítő oxigénnel vagy anélkül), és aktív kilégzőszeleppel ellátott lélegeztető rendszerekkel történő használatra tervezték légzési nehézségben vagy légzési elégtelenségben szenvedő betegek légzésének támogatására.

Az NV Elbow F20 (az AirFit F20 maszkkal való használat esetén):

- olyan >30 kg testsúlyú betegek általi használatra szolgál, akiknek nincs szükségük életben tartó légzéstámogatásra,
- egyetlen beteg általi otthoni, illetve kórházi/intézményi környezetben való ismételt használatra szolgál.



### ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

A maszk használatával kapcsolatban további figyelmeztetések találhatóak az AirFit F20 használati útmutatójában. A következő figyelmeztetések az NV Elbow F20 használatához kapcsolódnak.

- Az NV Elbow F20 könyökön nincs kifúvó nyílás és biztonsági szelep. A nem szellőző könyököt olyan légzőkörökkel vagy PPV-eszközökkel kell használni, amelyek saját rendszert alkalmaznak a kilégzett és a kiegészítő levegő elvezetésére.
- A maszkot kizárólag szakképzett szakember felügyelete alatt használhatják az olyan betegek, akik maguk nem tudják levenni a maszkot, vagy akiknél fennáll a veszélye, hogy nem reagálnak a súlyos hypoxia, illetve hypercapnia esetén alkalmazott ébresztésre. Előfordulhat, hogy a maszk nem alkalmas olyan személyek kezelésére, akiknél aspiráció veszélye áll fenn.
- A maszkot kizárólag orvos vagy légzésterapeuta által ajánlott lélegeztetőkészülékekkel szabad használni.
- A maszkot csak akkor szabad viselni, ha a lélegeztető-rendszer bekapcsolt állapotban van, és megfelelően működik.
- A maszk műszaki jellemzői a kezelőorvos rendelkezésére állnak, így ellenőrizhető, hogy kompatibilis-e a lélegeztető-rendszerrel. Ha a készüléket nem a műszaki leírásnak megfelelően vagy inkompatibilis készülékekkel használja, csökkenhet a maszk szigetelésének hatékonysága és a maszk által nyújtott komfortérzet, esetleg nem érhető el optimális hatékonyságú kezelés, szivárgás léphet fel, vagy változhat a szivárgás mértéke, és ez befolyásolhatja a lélegeztető funkció működését.
- Szemrevételezéses termékvizsgálati szempontok: Ha a rendszer alkatrészein bármilyen látható elváltozás (repedés, elszíneződés, szakadás stb.) észlelhető, akkor az alkatrészt el kell dobni, és újat kell használni helyette.

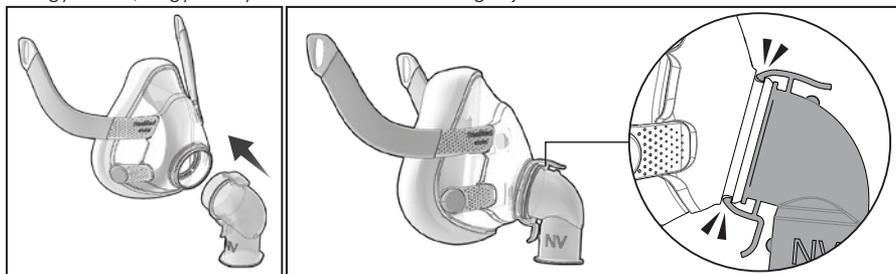
**Megjegyzés:** A készülék használatával kapcsolatban bekövetkezett bármely súlyosabb nemkívánatos eseményt jelenteni kell a ResMed vállalatnak, valamint az adott országban illetékes hatósági szervnek.

## A könyök használata

Az NV Elbow F20 könyököt a ResMed kék színben árusítja, ezzel jelezve, hogy az eszköz nem szellőző. A könyök szabványos, 22 mm-es elvékonyodó csatlakozóhüvellyel rendelkezik, amellyel a lélegeztetőkészülékhez csatlakoztatható. A maszk szivárgásával, holtterével és ellenállásával kapcsolatos tudnivalók ennek a használati útmutatónak a Műszaki jellemzők című részében találhatók.

### Összeszerelés

1. Ha a szellőző könyök még csatlakoztatva van a maszkhoz, nyomja össze az oldalt lévő gombokat, és húzza ki a könyököt a keretből.
2. A könyököt a keretbe nyomva csatlakoztassa az NV Elbow F20 könyököt a maszkhoz, ügyelve rá, hogy a helyére kattanva stabilan rögzüljön.



### Szét szerelés

Az NV Elbow F20 maszkról való eltávolításához nyomja össze alul és felül a gombokat, és húzza ki a könyököt a keretből.

### Tisztítás

**Naponta / minden egyes használat után:** Lásd az AirFit F20 készülék használati útmutatóját. A könyökkel kapcsolatos tisztítási útmutatás vonatkozik az NV Elbow F20 könyökre. A súlyosan szennyezett könyököt el kell dobni.

### Betegek közötti regenerálás

Az NV Elbow F20 egyetlen beteg általi ismételt használatra szolgál. Az eszköz nem regenerálható, ezért két beteg között ki kell cserélni. Az AirFit F20 maszk regenerálható, aminek részleteit az AirFit F20 regenerálási útmutatója ismerteti.

### Műszaki jellemzők

Az alábbi adatok az AirFit F20 maszkkal együtt használt NV Elbow F20 könyökre vonatkoznak.

**Kompatibilis készülékek:** Astral

**Holttér:** Nagy párnával a maszk és a könyök fizikai holttere 248 ml

**Terápiás nyomás:** 3–40 HzOcm

**Nyomás – áramlás**

3–20 HzOcm: < 6 l/perc

20–40 HzOcm: < 12 l/perc

**Ellenállás:** Mért nyomáscsökkenés (névleges)

50 l/perc értéknél: 0,2 HzOcm

100 l/perc értéknél: 0,6 HzOcm

**Anyagok:** Polikarbonát

**Környezeti feltételek, a maszk általános méretei és élettartama:** Lásd az AirFit F20 készülék használati útmutatóját

### Tárolás és ártalmatlanítás

A tárolással és az ártalmatlanítással kapcsolatos információkat az AirFit F20 készülék használati útmutatója tartalmazza.

## Szimbólumok

A terméken és a csomagoláson a következő szimbólumok lehetnek feltüntetve:

**NV** Nem szellőző maszk **MD** Orvostechnikai eszköz  „Vigyázat!” vagy „Figyelem!” típusú figyelmeztetést jelöl, és lehetséges sérülésveszélyre figyelmeztet, vagy a készülék biztonságos és hatékony használatához szükséges különleges óvintézkedéseket ismerteti **R<sub>x</sub> Only** Vényköteles (Az Egyesült Államokban a szövetségi törvények értelmében ezek a készülékek csak orvos által vagy orvosi rendelvényre értékesíthetők.)

A szimbólumok jegyzékét lásd: [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Jótállás

A jótállásra vonatkozó információkat az AirFit F20 készülék használati útmutatója tartalmazza.

## További információ

A legfrissebb tudnivalókért és a más nyelveken elérhető használati utasításokért látogasson el a [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) oldalra.

## ÍSLENSKA

Hné F20 án loftunar kemur í stað núverandi hnés með loftun í AirFit™ F20 grímunni og breytir henni í grímubúnað án loftunar.

### Ætluð not

Hné F20 án loftunar breytir AirFit F20 í grímu sem hleypir engu lofti inn en hnéd er notað til að stýra loftflæði (með eða án aukasúrefnis) og er ætlað til notkunar með öndunaraðstoð með virkum útblástursventili, til að veita sjúklingum öndunaraðstoð sem eru með öndunarbílun eða í andnaði.

Hné F20 án loftunar (þegar það er notað með AirFit F20 grímunni) er:

- ætlað til notkunar fyrir sjúklinga yfir 30 kg að þyngd sem þurfa öndunaraðstoð án lífsbjargandi öndunarvélar.
- ætlað fyrir endurtekna notkun eins sjúklings heima við og á sjúkrahúsi/stofnun.



### ALMENNAR VIÐVARANIR

Sjá notendahandbók AirFit F20 varðandi fleiri viðvaranir í tengslum við notkun grímunnar. Eftirfarandi viðvaranir tengjast notkun hnés F20 án loftunar.

- Hné F20 án loftunar inniheldur ekki útblástursventil eða öryggisventil. Hné án loftunar verður að nota með öndunarrásam eða PPV-tækjum sem búa yfir eigin aðferð til að lofta út útrunnið eða aukaloft.
- Hæfur aðili verur að hafa eftirlit með notkun grímunnar fyrir notendur sem geta ekki fjarlæggt grímuna sjálfir eða þegar hættu er á því að sjúklingurinn sýni ekki viðbrögð við alvarlegri súrefnisþurrð eða koltvísýringisaukningu með örvun. Það gæti verið að gríman henti ekki fyrir einstaklinga sem hættir til að svelgjast á.
- Einungis skal nota grímuna með öndunaraðstoð sem lækni eða sérfræðingur í öndunarmeðferð mælir með.
- Ekki má vera með grímuna nema kveikt sé á búnaðinum fyrir öndunaraðstoð og hún virki á réttan hátt.
- Læknirinn þinn fær tækniforskrift fyrir grímuna til að athuga hvort hún sé samhæfð við öndunaraðstoðina. Ef farið er út fyrir tækniforskrift grímunnar eða hún notuð með ósamhæfðum tækjum, þá er gríman hugsanlega ekki þétt og þægileg, hámarksárangur næst hugsanlega ekki, og leki, eða breytingar lekamagni, geta haft áhrif á virkni öndunaraðstoðarinnar.
- Sjónræn viðmið þegar vara er rannsökuð: Ef það er sýnilegt slit á íhlutum búnaðar (sprungur, upplitun, rifur o.s.frv.) skal viðkomandi grímuíhlut fargað og skipt út.

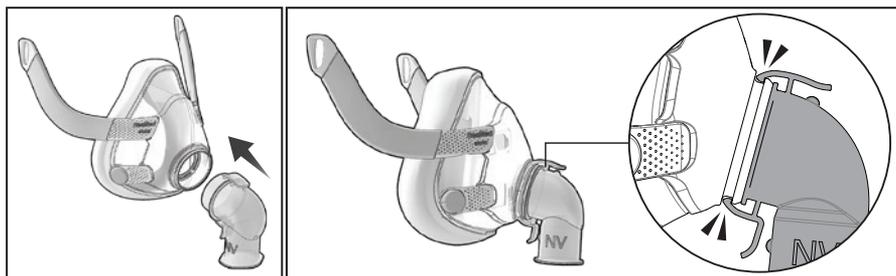
**Ath.:** Öll alvarleg atvik sem koma upp í tengslum við þetta tæki skal tilkynna til ResMed og lögbærs yfirvalds í landi þínu

### Notkun hnésins

ResMed hefur litað hné F20 án loftunar blátt til að auðkenna það sem fylgibúnað án loftunar. Hnéð er með hefðbundið 22 mm frammjótt kventengi fyrir ytri tengingu við öndunaraðstoðina. Sjá tæknilynging notendahandbókar varðandi upplýsingar um leka úr grímu, dautt rými og viðnám.

### Samsetning

1. Ef hnéd með loftun er ennþá fest við grímuna skal klemma saman hliðarhnappana og toga hnéd út úr fatningunni.
2. Festu hné F20 án loftunar við grímuna með því að ýta hnénu inn í fatninguna og tryggðu að það smelli í og hnéd sé vandlega fest.



## Sundurtekning

Fjarlægjið hné F20 án loftunar af grímunni með því að klemma saman hnappana á efri og neðri hliðunum og toga það út úr fatningunni.

## Hreinsun

Daglega/eftir hverja notkun: Sjá AirFit F20 notendahandbók. Leiðbeiningar um hreinsun hnésins gilda um NV hné F20 án loftunar. Fleygið hnénu ef það er mjög óhreint.

## Endurvinnsla á milli sjúklinga

Hné F20 án loftunar er einungis ætlað til endurnotkunar fyrir einn og sama sjúkling. Þennan íhlut er ekki hægt að endurvinna og verður að skipta út milli sjúklinga. Hægt er að endurvinna AirFit F20 grímuna, sjá endurvinnsluleiðbeiningar AirFit F20.

## Tækniforskrift

Eftirfarandi forskrift á við hné án loftunar F20 með AirFit F20 grímunni.

**Samhæfð tæki:** Astral

**Dautt rými:** Áþreifanlegt dautt rými (gríma og hné) með notkun stóra píðans er 248 ml.

**Meðferðarþrýstingur:** 3 til 40 cm H<sub>2</sub>O

**Þrýstingur-flæði**

3–20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 l/mín

20–40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 l/mín

**Viðnám:** Lækkun í mældum þrýstingi (nafngildi)

við 50 l/mín: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

við 100 l/mín: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Efni:** Pólýkarbónat

**Umhverfisskilýrði, ytri mál grímu og endingartími:** Sjá AirFit F20 notendahabókina

## Geymsla og förgun

Sjá AirFit F20 notendahabókina varðandi geymslu og förgun.

## Tákn

Eftirfarandi tákn geta birst á vörinni eða umbúðum:

**NV** Gríma án loftunar **MD** Lækningatæki **!** Gefur til kynna viðvörn eða varúð og varar þig við hugsanlegum meiðslum eða útskýrir sérstakar ráðstafanir um örugga og skilvirka notkun tækisins **Rx Only** Lyfseðilsskyllt (í Bandaríkjunum takmarka alríkislög sölu eða pöntun þessara tækja við lækna.)

Sjá lista yfir tákn á ResMed.com/symbols.

## Ábyrgð

Sjá AirFit F20 notendahabókina varðandi ábyrgðarupplýsingar.

## Frekari upplýsingar

Nýjustu upplýsingar og leiðbeiningar á öðrum tungumálum má finna á ResMed.com/downloads/masks.

## ITALIANO

Il gomito NV (Non-Vented) F20 sostituisce il gomito vented esistente della maschera AirFit™ F20 convertendola in una maschera non-vented.

### Indicazioni per l'uso

Il gomito NV (Non-Vented) F20 converte l'AirFit F20 in una maschera non invasiva utilizzata per incanalare il flusso d'aria (con o senza ossigeno supplementare), destinata ad essere utilizzata con ventilatori con valvola di efflusso attivo al fine di assicurare l'assistenza ventilatoria a pazienti affetti da scompenso o insufficienza respiratoria.

Se utilizzato con la maschera AirFit F20, il gomito NV F20 è:

- indicato per l'uso con pazienti di peso superiore a 30 kg che necessitano di assistenza respiratoria ma non di supporto delle funzioni vitali;
- di tipo monopaziente sia nell'uso a domicilio, sia in contesto ospedaliero.



### AVVERTENZE GENERALI

Consultare la guida per l'utente della maschera AirFit F20 per ulteriori avvertenze relative al suo utilizzo. Le seguenti avvertenze si riferiscono all'uso del gomito NV F20.

- Il gomito NV F20 non contiene un dispositivo di esalazione né una valvola di sicurezza. Il gomito non-vented deve essere utilizzato con circuiti respiratori o dispositivi PPV in grado di espellere i gas espirati o supplementari.
- La maschera deve essere utilizzata con la supervisione di personale qualificato qualora l'utente non sia in grado di togliere la maschera da solo o sia a rischio di non rispondere a ipossia o ipercapnia grave da microrisveglio. La maschera potrebbe non essere idonei per pazienti soggetti ad aspirazione.
- La maschera va utilizzata solo con i ventilatori consigliati da un medico o da un terapeuta della respirazione.
- La maschera va indossata solo quando il sistema di ventilazione è acceso e funziona correttamente.
- Le specifiche tecniche della maschera sono fornite cosicché il medico possa verificarne la compatibilità con il ventilatore. Usare la maschera al di fuori delle sue specifiche tecniche o con apparecchi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino compromessi, che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e che le perdite d'aria, o le variazioni delle stesse, possano incidere sul funzionamento del ventilatore.
- Criteri visivi per l'esame del prodotto: In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinatura, scolorimento, strappo) di un componente, esso va gettato e sostituito.

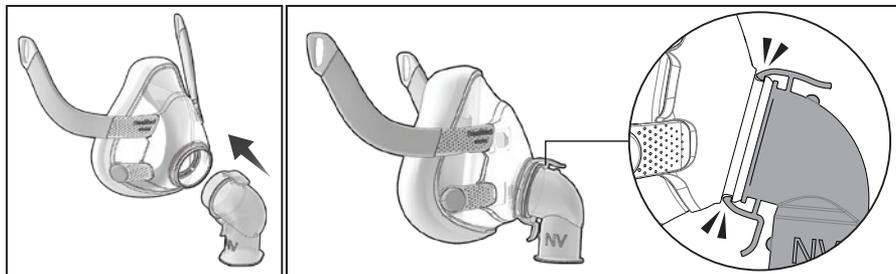
**Nota:** Qualora si verificassero gravi incidenti in relazione a questo dispositivo, informare ResMed e le autorità competenti nel proprio Paese.

### Uso del gomito

ResMed ha colorato di blu il gomito NV F20 in modo da contraddistinguerlo come accessorio non-vented. Il gomito è dotato di una connessione femmina rastremata standard da 22 mm per la connessione esterna con il ventilatore. Per dettagli su perdite, spazio morto e resistenza della maschera, si rimanda alla sezione Specifiche tecniche di questa guida per l'utente.

## Assemblaggio

1. Se il gomito vented è ancora montato sulla maschera, premere i pulsanti laterali e staccare il gomito dal telaio.
2. Assemblare il gomito NV F20 alla maschera spingendo il gomito nel telaio, assicurandosi che scatti e sia saldamente fissato.



## Smontaggio

Rimuovere il gomito NV F20 dalla maschera premendo i pulsanti superiore e inferiore e staccandolo dal telaio.

## Pulizia

**Pulizia quotidiana/dopo ciascun uso:** Consultare la guida per l'utente della maschera AirFit F20. Le istruzioni per la pulizia del gomito si applicano anche per il gomito NV F20. Gettare se molto sporco.

## Rigenerazione tra un paziente e l'altro

Il gomito NV F20 è indicato esclusivamente al riutilizzo da parte di un singolo paziente. Questo componente non può essere rigenerato e va sostituito tra un paziente e l'altro. La maschera AirFit F20 può essere rigenerata. Vedere le istruzioni per la rigenerazione della maschera.

## Specifiche tecniche

Le seguenti specifiche si applicano al gomito NV F20 con la maschera AirFit F20.

**Dispositivi compatibili:** Astral

**Spazio morto:** Lo spazio morto fisico (maschera e gomito) quando si utilizza il cuscinetto Large è di 248 ml.

**Pressione terapeutica:** Tra 3 e 40 cm H<sub>2</sub>O.

**Pressione/flusso**

3 – 20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 l/min

20 – 40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 l/min

**Resistenza:** Caduta di pressione misurata (nominale)

a 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O.

a 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O.

**Materiali:** Policarbonato

**Condizioni ambientali, dimensioni lorde della maschera e vita utile:** Consultare la guida per l'utente della maschera AirFit F20

## Stoccaggio e smaltimento

Per lo stoccaggio e lo smaltimento, consultare la guida per l'utente della maschera AirFit F20.

## Simboli

Sul prodotto e sulla confezione possono comparire i seguenti simboli:

**NV** Maschera non-vented **MD** Dispositivo medico **⚠** Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure speciali da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza del dispositivo **Rx Only** Solo su prescrizione. (Negli Stati Uniti, la legge federale limita la vendita di questi dispositivi solo per conto o per decisione di un medico.)

Vedere il glossario dei simboli presso [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## **Garanzia**

Consultare la guida per l'utente della maschera AirFit F20 per informazioni sulla garanzia.

## **Ulteriori informazioni**

Per le informazioni più aggiornate e le istruzioni in altre lingue, visitare [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## LATVISKI

Izliekums BVA (bez ventilācijas atverēm) F20 aizstāj esošo AirFit™ F20 maskas izliekumu ar ventilācijas atverēm un pārveido to par maskas sistēmu bez ventilācijas atverēm.

### Paredzētais lietojums

Izliekums bez ventilācijas atverēm (BVA) F20 pārveido AirFit F20 masku par neinvazīvu masku, kuru lieto gaisa plūsmas novadei (ar papildu skābekli vai bez tā), un tā ir paredzēta izmantošanai ar aktīvu izplūdes vārstu ventilatoriem, lai sniegtu papildu ventilāciju pacientiem ar elpošanas sistēmas darbības traucējumiem un elpošanas sistēmas mazspēju.

Izliekums BVA F20 (lietojot ar AirFit F20 masku) ir:

- paredzēts izmantošanai pacientiem, kuru ķermeņa svars ir > 30 kg un kuriem ir nepieciešama ar dzīvības uzturēšanu nesaistīta palīgventilācija,
- paredzēts atkārtotai izmantošanai vienam pacientam mājas un slimnīcas/ārstniecības iestādes apstākļos.



### VISPĀRĒJI BRĪDINĀJUMI

Papildinformāciju par brīdinājumiem, kas saistīti ar maskas izmantošanu, skatiet AirFit F20 lietotāja rokasgrāmatu. Uz izliekuma BVA F20 izmantošanu ir attiecināmi tālāk norādītie brīdinājumi.

- Izliekums BVA F20 neietver izplūdes atveri vai drošības vārstu. Izliekums bez ventilācijas atverēm ir jāizmanto kopā ar elpināšanas shēmām vai PPV ierīcēm, kurās nodrošināta izelpoto vai papildus gāzu ventilācijas sistēma.
- Lietotājiem, kas paši nespēj noņemt masku, vai ja pacientam pastāv risks nereaģēt uz izteiktu hipoksiju vai hiperkapniju pamostoties, maska jāizmanto kvalificēta personāla uzraudzībā. Maska var nebūt piemērota pacientiem ar noslieci uz aspirāciju.
- Masku drīkst izmantot tikai ar ventilatoriem, ko ieteicis ārsts vai pulmonologs.
- Masku drīkst izmantot tikai tad, ja ventilatora sistēma ir ieslēgta un darbojas pareizi.
- Maskas tehniskās specifikācijas ir norādītas, lai jūsu ārsts varētu pārbaudīt to saderību ar ventilatoru. Ja izmantošana neatbilst specifikācijai vai maska tiek lietota ar nesaderīgām ierīcēm, iespējams, nedarbosies maskas blīvējums, maska nebūs ērta, netiks sasniegts optimāls terapeitiskais efekts un noplūde vai izmaiņas noplūdes ātrumā var ietekmēt ventilatora darbību.
- Vizuālie izstrādājuma pārbaudes kritēriji: ja tiek konstatēts redzams kāda sistēmas komponenta defekts (plaisas, krāsas zudums, plīsums utt.), komponents jālikvidē un jānomaina.

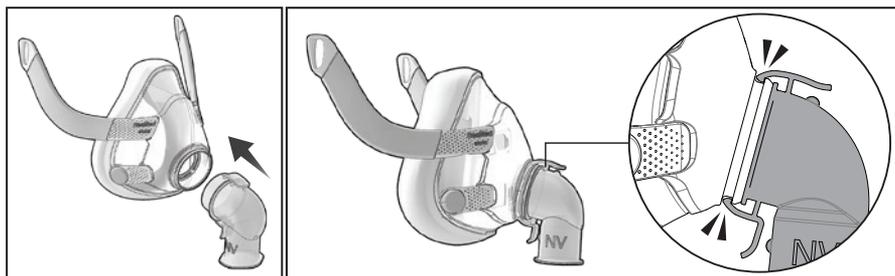
Piezīme. Par jebkādu nopietnu negadījumu, kurš noticis saistībā ar šīs ierīces lietošanu, ir jāziņo uzņēmuma "ResMed" un jūsu valsts atbildīgajai iestādei.

### Izliekuma izmantošana

Uzņēmums "ResMed" ir iekrāsojis izliekumu BVA F20 zilā krāsā, lai to identificētu kā piederumu bez ventilācijas atverēm. Izliekumam ir standarta sievišķais 22 mm konusveida stiprinājums ārējam savienojumam ar ventilatoru. Informāciju par maskas noplūdi, tukšo telpu un pretestību skatiet šīs lietotāja rokasgrāmatas tehnisko specifikāciju sadaļā.

### Uzstādīšana

1. Ja izliekums ar ventilācijas atverēm joprojām ir savienots ar masku, saspiediet sānu pogas un velciet izliekumu prom no rāmja.
2. Savienojiet izliekumu BVA F20 ar masku, iespiežot izliekumu rāmī un pārliecinoties, ka tas noklikšķēja un ir cieši piestiprināts.



## Izjaukšana

Noņemiet izliekumu BVA F20 no maskas, saspiežot augšpusēs un apakšpusēs sānu pogas un velkot to prom no rāmja.

## Tīrīšana

Katru dienu/pēc katras izmantošanas: skatiet AirFit F20 lietotāja rokasgrāmatu. Izliekuma tīrīšanas instrukcijas ir piemērojamas arī izliekumam BVA F20. Utilizējiet, ja izliekums ir kļuvis ļoti netīrs.

## Atkārtota apstrāde starp pacientiem

Izliekums BVA F20 ir paredzēts tikai vienam pacientam atkārtotai lietošanai. Šo komponentu nedrīkst atkārtoti apstrādāt, un tas ir jānomaina starp pacientiem. AirFit F20 masku var atkārtoti apstrādāt — skatiet AirFit F20 atkārtotas apstrādes instrukcijas.

## Tehniskās specifikācijas

Turpmāk minētās specifikācijas atbilst izliekumam BVA F20, kurš tiek izmantots ar AirFit F20 masku.

**Saderīgās ierīces:** Astral

**Tukšā telpa:** fiziskā tukšā telpa (maska un izliekums), izmantojot lielo polsteri, ir 248 ml.

**Terapijas spiediens:** 3 līdz 40 cm H<sub>2</sub>O

**Plūsma pie spiediena**

3–20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 l/min

20–40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 l/min

**Pretestība:** izmērītais spiediena kritums (nomināls)

pie 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

pie 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Materiāli:** polikarbonāts

**Vides apstākļi, maskas bruto izmēri un kalpošanas laiks:** skatiet AirFit F20 lietotāja rokasgrāmatu

## Uzglabāšana un utilizācija

Informāciju par uzglabāšanu un utilizāciju skatiet AirFit F20 lietotāja rokasgrāmatā.

## Simboli

Uz izstrādājuma iepakojuma var būt redzami tālāk norādītie simboli.

**NV** Maska bez ventilācijas atverēm **MD** Medicīniska ierīce **!** Norāda brīdinājumu vai piesardzības pasākumu un brīdina par iespējamu savainojumu vai izskaidro īpaši veicamas darbības drošai un efektīvai ierīces izmantošanai **Rx Only** Tikai ar ārsta nosūtījumu (ASV Federālais likums ierobežo šīs ierīces pārdošanu tikai ārstam vai pēc ārsta pasūtījuma).

Simbolus skatiet glosārijā, kas pieejams vietnē [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## Garantija

Informāciju par garantiju skatiet AirFit F20 lietotāja rokasgrāmatā.

## Papildinformācijai

Lai iegūtu jaunāko informāciju un lietošanas instrukcijas citās valodās, apmeklējiet vietni [ResMed.com/downloads/masks](http://ResMed.com/downloads/masks).

## LIETUVIŲ K.

NV (neventiliuojama) alkūnė F20 pakeičia „AirFit™ F20“ kaukėje esančią ventiliuojamą alkūnę ir paverčia ją neventiliuojamos kaukės sistema.

### Paskirtis

NV (neventiliuojama) alkūnė F20 paverčia „AirFit F20“ neinvazine kauke, naudojama oro srautui nukreipti (tiek su papildomu deguonimi, tiek be jo), ji skirta naudoti su dirbtinės plaučių ventiliacijos aparatais, turinčiais ventilatorius su aktyviais išmetamaisiais vožtuvais, kad būtų galima užtikrinti pagalbinę dirbtinę plaučių ventiliaciją pacientams su (ūminiu) kvėpavimo nepakankamumu.

NV alkūnė F20 (kai naudojama su „AirFit F20“ kauke):

- turi būti naudojama pacientams, sveriantiems daugiau kaip 30 kg, kuriems reikalinga gyvybės nepalaikanti pagalbinė dirbtinė plaučių ventiliacija;
- skirta pakartotinai naudoti vienam pacientui namuose ir ligoninėje / gydymo įstaigoje.



### BENDROJO POBŪDŽIO ĮSPĖJIMAI

Informacijos apie papildomus įspėjimus, susijusius su kaukės naudojimu, žr.

„AirFit F20“ naudotojo vadove. Naudojant NV alkūnę F20 reikia paisyti toliau pateiktų įspėjimų.

- NV alkūnė F20 neturi išmetamosios angos arba apsauginio vožtuvo. Neventiliuojamą alkūnę reikia naudoti su kvėpavimo kontūrais arba teigiamo slėgio ventiliacijos prietaisais, turinčiais savą iškvėptų arba papildomų dujų šalinimo būdą.
- Pacientams, kurie negali nusiimti kaukės patys arba kurių organizmas gali nereaguoti į sunkią hipoksiją arba hiperkapniją, kaukė turi būti naudojama prižiūrint kvalifikuotam personalui. Šios kaukės negalima naudoti pacientams, kuriems pasireiškia aspiracija.
- Kaukę leidžiama naudoti tik su šeimos gydytojo ar kvėpavimo takų specialisto nurodytu dirbtinės plaučių ventiliacijos aparatu.
- Kaukę galima dėvėti tik esant įjungtai ir tinkamai veikiančiai dirbtinės plaučių ventiliacijos sistemai.
- Techninius kaukės parametrus būtina pateikti savo gydytojui, kad jis patikrintų, ar jie suderinami su dirbtinės plaučių ventiliacijos aparatu. Naudojant neatsižvelgus į nurodytus parametrus arba su nesuderinamais prietaisais kaukė gali būti nesandari ir nepatogi, nepavyks pasiekti geriausių gydymo rezultatų, gali būti oro nuotėkių arba nepastovių oro nuotėkių bei sutrikti dirbtinės plaučių ventiliacijos aparato veikimas.
- Gaminio patikros matomi kriterijai: jei ant sistemos komponentų yra matomų pažeidimų (įtrūkimų, spalvos pakeitimų, nusidėvėjimo požymių ir pan.), komponentą reikia pakeisti nauju.

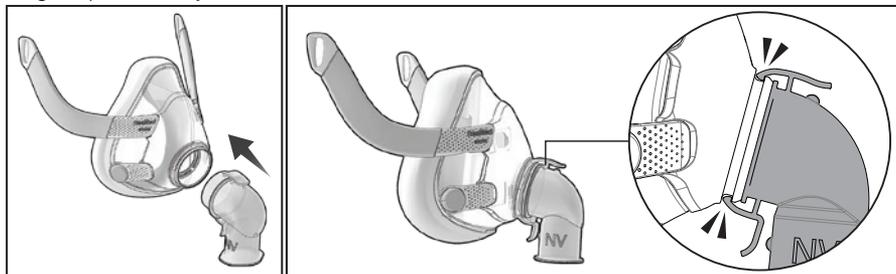
**Pastaba.** Apie bet kokius rimtus incidentus, susijusius su šio prietaiso naudojimu, būtina pranešti „ResMed“ ir kompetentingai savo šalies institucijai.

### Alkūnės naudojimas

„ResMed“ nudažė NV alkūnę F20 mėlynai, kad ji skirtųsi nuo neventiliuojamo priedo. Alkūnė turi standartinę lizdinę 22 mm nusmailintą jungtį, skirtą jungti prie dirbtinės plaučių ventiliacijos išorinės dalies. Informacijos apie nuotėkį iš kaukės, jos naudingąją talpą ir pasipriešinimą žr. šio naudotojo vadovo techninių specifikacijų skirsnyje.

## Surinkimas

1. Jeigu ventiliuojama alkūnė vis dar pritvirtinta prie kaukės, suspauskite šoninius mygtukus ir nutraukite alkūnę nuo rėmelio.
2. NV alkūnę F20 prie kaukės pritvirtinkite įstumdami ją į rėmelį; žiūrėkite, kad ji spragtelėtų ir gerai prisitvirtintų.



## Ardymas

NV alkūnę F20 nuo kaukės nuimkite suspausdami viršutinį ir apatinį šoninius mygtukus ir nutraukdami nuo rėmelio.

## Valymas

Kasdien / po kiekvieno naudojimo: žr. „AirFit F20“ naudotojo vadovą. Alkūnės valymo instrukcijos taikomos NV alkūnei F20. Jeigu labai nešvari, išmeskite.

## Pakartotinis apdorojimas tarp pacientų

NV alkūnė F20 yra skirta naudoti pakartotinai, bet tik vienam pacientui. Šio komponento pakartotinai apdoroti negalima, todėl kiekvienam pacientui reikia naudoti vis kitą komponentą. „AirFit F20“ kaukę galima apdoroti pakartotinai; žr. „AirFit F20“ pakartotinio apdorojimo instrukcijas.

## Techninės specifikacijos

Toliau pateiktos specifikacijos taikomos NV alkūnei F20, naudojamai su „AirFit F20“ kauke.

**Suderinami prietaisai:** „Astral“

**Nenaudingoji talpa:** fizinė nenaudingoji talpa (kaukės ir alkūnės) naudojant didelę pagalvėlę yra 248 ml.

**Terapinis slėgis:** 3–40 cm H<sub>2</sub>O

**Srautas esant nurodytam slėgiui**

3–20 cm H<sub>2</sub>O: <6 l/min.

20–40 cm H<sub>2</sub>O: <12 l/min.

**Pasipriešinimas:** išmatuotas slėgio sumažėjimas (vardinis)

esant 50 l/min.: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

esant 100 l/min.: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Medžiagos:** polikarbonatas

**Aplinkos sąlygos, kaukės bendrieji matmenys ir eksploataavimo trukmė:** žr. „AirFit F20“ naudotojo vadovą.

## Laikymas ir šalinimas

Apie laikymą ir šalinimą žr. „AirFit F20“ naudotojo vadove.

## Simboliai

Ant gaminio ar pakuotės gali būti nurodyti šie simboliai:

**NV** Neventiliuojama kaukė **MD** Medicinos prietaisai **⚠** Žymi įspėjimą ar perspėjimą apie galimą sužeidimą arba nurodo specialias saugaus ir veiksmingo prietaiso naudojimo priemones **R<sub>x</sub> Only** Receptinis (JAV pagal federalinius įstatymus šie prietaisai gali būti parduodami tik gydytojų arba jų užsakymu)

Simbolių aiškinamąjį žodyną žr. interneto svetainėje ResMed.com/symbols.

## **Garantija**

Garantijos informacijos ieškokite „AirFit F20“ naudotojo vadove.

## **Papildoma informacija**

Naujausios informacijos ir instrukcijų kitomis kalbomis ieškokite interneto svetainėje [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## NORSK

NV (ikke-ventilert) kneledd F20 erstatter det eksisterende ventilerte kneleddet i AirFit™ F20-masken og konverterer den til et ikke-ventilert maskesystem.

### Tiltenkt bruk

NV (ikke-ventilert) kneledd F20 konverterer AirFit F20 til en ikke-invasiv maske som brukes til å kanalisere luftflow (med eller uten tilleggsoksygen), beregnet på bruk sammen med ventilatorer som har aktiv ekspirasjonsventil, for å gi assistert ventilasjon til pasienter med respiratorisk insuffisiens og respirasjonssvikt.

NV kneledd F20 (når det brukes med AirFit F20-masken) er:

- skal brukes av pasienter som veier mer enn 30 kg og trenger ikke-livsopprettholdende assistert ventilasjon.
- er beregnet på gjenbruk av enkeltpasient hjemme og på sykehus/institusjonsmiljø.



### GENERELLE ADVARSLER

Se brukerveiledningen for AirFit F20 for ytterligere advarsler knyttet til bruk av masken. Følgende advarsler er knyttet til bruken av NV-kneledd F20.

- NV-kneledd F20 inneholder ikke eksosventil eller sikkerhetsventil. Det ikke-ventilerte kneleddet må brukes med pustekretser eller PPV-enheter som leverer sin egen metode for ventilering av utpustet eller supplerende luft.
- Masken må brukes under kvalifisert tilsyn hvis brukeren ikke selv kan ta av seg masken eller når pasienten risikerer å ikke respondere på alvorlig hypoksi eller hyperkapni ved opphisselse. Det er ikke sikkert at masken egner seg for pasienter som er predisponert for aspirasjon.
- Denne masken skal kun brukes med ventilatorer som er anbefalt av en lege eller respirasjonsterapeut.
- Masken skal ikke brukes uten at ventilatorsystemet er slått på og fungerer som det skal.
- De tekniske spesifikasjonene for masken blir sendt til klinikerne for å kontrollere at de er kompatible med ventilatoren. Ved bruk utenfor spesifikasjonene eller med utstyr som ikke er kompatibelt, kan forseglingen og komforten til masken være svekket slik at optimal behandling ikke oppnås og lekkasjer eller variabel lekkasje kan påvirke ventilatorens funksjon.
- Visuelle kriterier for inspeksjon av produktet: Hvis noen komponent i systemet er synlig forringet (sprekker, misfarging, rifter osv.), skal komponenten kasseres og skiftes.

**Merk:** Hvis det skulle oppstå alvorlige hendelser i forbindelse med denne enheten, skal disse rapporteres til ResMed og den ansvarlige myndigheten i landet ditt.

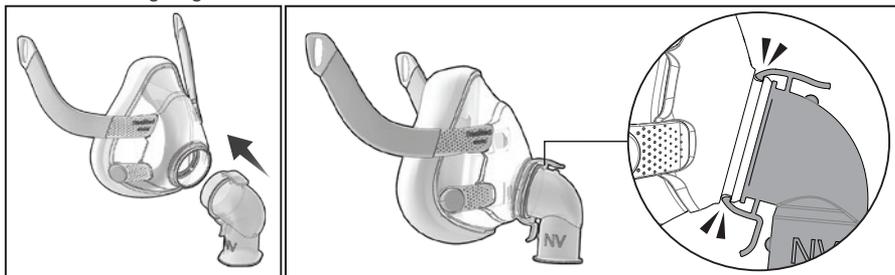
### Bruke kneleddet

ResMed har gitt NV-kneledd F20 et blått skjær for å identifisere det som et ikke-ventilert tilbehør. Kneleddet har en standard konisk 22 mm hunnkobling for ekstern kobling til ventilatoren. Se de tekniske spesifikasjonene i denne brukerveiledningen for informasjon om maskelekkasje, dødrom og motstand.

### Montering

1. Hvis det ventilerte kneleddet fortsatt er montert på masken, klemmer du sideknappene og trekker kneleddet bort fra rammen.

2. Fest NV-kneledd F20 på masken ved å skyve kneleddet inn i rammen, sørg for at den klikker inn og er godt festet.



## Demontering

Fjern NV-kneledd F20 fra masken ved å trykke på de øverste og nederste sideknappene og trekke det bort fra rammen.

## Rengjøring

Hver dag / etter hver bruk: Se brukerveiledningen til AirFit F20. Rengjøringsanvisninger for kneleddet gjelder for NV-kneledd F20. Kast den hvis den er veldig tilsmusset.

## Opparbeidelse mellom pasienter

NV-kneledd F20 er kun tiltenkt gjenbrukt på én pasient. Denne komponenten kan ikke opparbeides og må skiftes mellom pasienter. AirFit F20-masken kan opparbeides, se opparbeidelsesansvisningene for AirFit F20.

## Tekniske spesifikasjoner

Følgende spesifikasjoner gjelder for NV-kneledd F20 med AirFit F20-masken.

**Kompatible enheter:** Astral

**Dødrom:** Fysisk dødrom (maske og kneledd) ved bruk av store puter er 248 ml.

**Behandlingstrykk:** 3 til 40 cm H<sub>2</sub>O

**Trykk-flow**

3–20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 l/min

20–40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 l/min

**Motstand:** Målt trykkfall (nominelt)

Ved 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

Ved 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Materialer:** Polykarbonat

**Miljøforhold, maskens brutto dimensjoner og levetid:** Se brukerveiledningen til AirFit F20.

## Oppbevaring og kassering

se brukerveiledningen til AirFit F20 for oppbevaring og kassering.

## Symboler

Følgende symboler kan finnes på produktet eller emballasjen:

**NV** Ikke-ventilert maske **MD** Medisinsk apparat **⚠** Angir en advarsel eller forsiktighetsregel som varsler om potensiell personskade eller redegjør for spesielle tiltak som må iverksettes for at utstyret skal kunne brukes på en trygg og effektiv måte. **Rx Only** Kun på resept (Føderal lovgivning i USA begrenser dette utstyret til salg av eller ved foreskrivelse av lege.)

Se symboloversikt på [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garanti

Se brukerveiledningen for AirFit F20 for mer informasjon om garanti.

## Ytterligere informasjon

Gå til [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) for å få den mest oppdaterte informasjonen og instruksjonene på andre språk.

**POLSKI**

Kolanko bez wylotów powietrza F20 NV (Non-Vented) zastępuje dotychczasowe kolanko z wylotami w masce AirFit™ F20 i przekształca ją w system maski bez wylotów powietrza.

## Przeznaczenie

Kolanko bez wylotów powietrza F20 NV (Non-Vented) przekształca maskę AirFit F20 w nieinwazyjną maskę służącą do kierowania przepływu powietrza (wzbogaconego tlenem lub nie), przeznaczoną do stosowania z respiratorami wyposażonymi w aktywny zawór wydechowy w celu wspomagania czynności oddechowej u pacjentów z niewydolnością lub niedomogą oddechową.

Kolanko bez wylotów powietrza F20 (używane z maską AirFit F20):

- jest przeznaczone do stosowania u pacjentów o masie ciała >30 kg, u których wymagane wspomaganie czynności oddechowej nie jest środkiem podtrzymującym funkcje życiowe;
- jest przeznaczone do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta w warunkach domowych, w warunkach szpitalnych i zakładach opieki zdrowotnej.



## OSTRZEŻENIA OGÓLNE

Należy zapoznać się z dodatkowymi ostrzeżeniami dotyczącymi używania maski, które zamieszczono w Przewodniku użytkownika maski AirFit F20. Poniższe ostrzeżenia dotyczą używania kolanka bez wylotów powietrza F20 NV.

- Kolanko bez wylotów powietrza F20 NV nie jest wyposażone w otwór wylotowy ani w zawór bezpieczeństwa. Kolanko bez wylotów powietrza musi być używane z obwodami oddechowymi lub urządzeniami wspomagającymi oddychanie dodatnim ciśnieniem (PPV), które zapewniają własną metodę odprowadzania gazów wydechowych lub pomocniczych.
- W przypadku osób, które nie są w stanie samodzielnie zdjąć maski, oraz pacjentów zagrożonych niewybudzeniem się w reakcji na ciężką hipoksję lub hiperkapanię, maska może być użytkowana wyłącznie pod nadzorem odpowiednio wykwalifikowanej osoby. Maska może nie być odpowiednia dla pacjentów mających tendencje do zachłystywania się.
- Maska powinna być używana wyłącznie z respiratorami zalecanymi przez lekarza lub terapeutę oddechowego.
- Nie należy zakładać maski, jeśli system respiratora jest wyłączony lub nie działa prawidłowo.
- Specyfikacja techniczna maski przeznaczona jest przede wszystkim dla lekarza, który może sprawdzić, czy maska jest zgodna z respiratorem. W przypadku użycia w sytuacjach nieprzewidzianych w niniejszej instrukcji lub w połączeniu z urządzeniami, których parametry nie są zgodne z wymaganiami przedstawionymi w tej instrukcji, szczelność i wygoda noszenia maski może ulec wyraźnemu pogorszeniu, terapia może nie być w pełni skuteczna, a nieszczelność lub zmiany stopnia nieszczelności mogą mieć wpływ na funkcjonowanie respiratora.
- Kryteria oceny wzrokowej wyrobu: W przypadku stwierdzenia widocznych objawów zużycia, takich jak pęknięcia, odbarwienia, rozdarcia itp., uszkodzoną część należy wymienić.

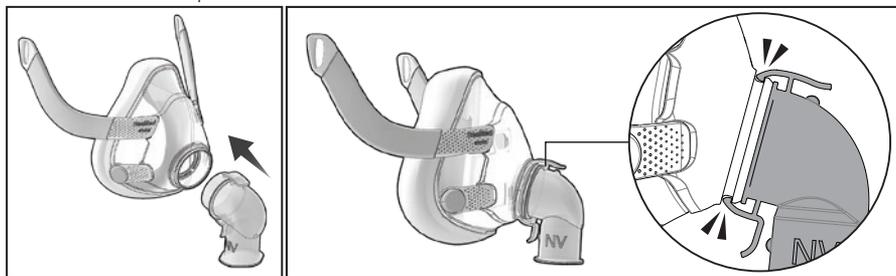
**Uwaga:** Wszelkie poważne incydenty występujące w związku z tym wyrobem powinny być zgłaszane firmie ResMed i właściwym organom w kraju użytkownika.

## Używanie kolanka

Kolanko F20 NV firmy ResMed jest zabarwione na niebiesko, co oznacza, że jest to akcesorium bez wylotów powietrza. Kolanko jest wyposażone w standardowe (stożkowe) złącze żeńskie 22 mm przeznaczone do podłączenia respiratora. Informacje na temat szczelności maski, objętości martwej i oporu zawiera sekcja Dane techniczne w niniejszym przewodniku użytkownika.

## Montaż

1. Jeśli kolanko z wylotami powietrza jest nadal zmontowane z maską, naciśnięcie na boczne przyciski i odciążenie kolanka od ramki.
2. Przymocować kolanko F20 NV do maski, wciskając je do ramki, tak by nastąpiło kliknięcie i kolanko zostało pewnie unieruchomione.



## Demontaż

Aby odłączyć kolanko F20 NV od maski, naciśnięcie górne i dolne przyciski boczne i odciążenie kolanka od ramki.

## Czyszczenie

**Codziennie/po każdym użyciu:** Patrz przewodnik użytkownika maski AirFit F20. Instrukcja czyszczenia kolanka ma zastosowanie również do kolanka bez wylotów powietrza F20 NV. Jeśli wyrób ulegnie silnemu zanieczyszczeniu, należy go wyrzucić.

## Przygotowanie do użycia przez kolejnego pacjenta

Kolanko bez wylotów powietrza F20 NV jest przeznaczone do wielokrotnego użytku wyłącznie przez jednego pacjenta. Tego komponentu nie można przygotować do użycia u kolejnego pacjenta. U kolejnego pacjenta należy zastosować nowy egzemplarz. Maskę AirFit F20 można przygotować do użycia przez kolejnego pacjenta zgodnie z właściwą dla niej instrukcją.

## Dane techniczne

Poniższe dane techniczne dotyczą kolanka bez wylotów powietrza F20 NV używanego z maską AirFit F20.

**Urządzenia zgodne:** Astral

**Objętość martwa:** Fizyczna objętość martwa (maska i kolanko), gdy używana jest duża uszczelka, wynosi 248 ml.

**Ciśnienie terapeutyczne:** od 3 do 40 cm H<sub>2</sub>O

**Ciśnienie-przepływ**

3–20 cm H<sub>2</sub>O: <6 l/min

20–40 cm H<sub>2</sub>O: <12 l/min

**Opór:** Zmierzony spadek ciśnienia (znamionowy)

przy 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

przy 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Materiały:** Poliwęglan

**Warunki środowiskowe, wymiary brutto maski i okres eksploatacji:** Patrz przewodnik użytkownika maski AirFit F20

## Przechowywanie i utylizacja

Informacje na temat przechowywania i utylizacji zawiera Przewodnik użytkownika maski AirFit F20.

## Symbole

Na produkcie lub opakowaniu mogą się znajdować następujące symbole:

**NV** Maska bez wylotów powietrza **MD** Wyrób medyczny **⚠** Oznacza ostrzeżenie lub przestrożę i zwraca uwagę użytkownika na możliwość odniesienia obrażeń lub opisuje specjalne środki, których podjęcie ma na celu bezpieczne i skuteczne użytkowanie wyrobu **Rx Only** Tylko z przepisu lekarza (prawo federalne USA zezwala na sprzedaż tego wyrobu wyłącznie lekarzom lub na zlecenie lekarza).

Patrz słownik symboli na stronie [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Gwarancja

Informacje na temat gwarancji zawiera Przewodnik użytkownika maski AirFit F20.

## Dalsze informacje

Najbardziej aktualne informacje i instrukcje w innych językach można znaleźć na stronie [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## ROMÂNĂ

Cotul NV (neventilat) F20 înlocuiește cotul ventilat existent în masca AirFit™ F20 și o transformă într-un sistem de mască neventilat.

### Utilizare

Cotul NV (neventilat) F20 transformă AirFit F20 într-o mască neinvazivă folosită pentru canalizarea fluxului de aer (cu sau fără oxigen suplimentar), destinată utilizării cu ventilatoare cu supapă de evacuare activă, pentru a oferi ventilație pacienților cu insuficiență respiratorie.

Cotul NV F20 (la utilizarea împreună cu masca AirFit F20) este:

- destinat utilizării de pacienți cu o greutate > 30 kg care nu necesită ventilație pentru susținerea funcțiilor vitale.
- conceput pentru a fi reutilizat de către un singur pacient atât la domiciliu, cât și în mediul spitalicesc/instituțional.



### AVERTISMENTE GENERALE

Pentru avertismente suplimentare legate de utilizarea măștii, consultați Ghidul utilizatorului AirFit F20. Următoarele avertismente se referă la utilizarea cotului NV F20.

- Cotul NV F20 nu conține un orificiu de evacuare sau o supapă de siguranță. Cotul neventilat trebuie utilizat cu circuite de respirație sau dispozitive PPV care își au propria metodă de evacuare a gazelor expirate sau suplimentare.
- Masca trebuie utilizată sub supraveghere calificată în cazul pacienților care se află în imposibilitatea de a-și îndepărta singuri masca sau când pacientul este supus riscului de a nu se putea trezi ca răspuns la hipoxie sau hipercapnie severă. Masca nu este indicată persoanelor predispuse la aspirare.
- Masca ar trebui utilizată doar cu ventilatoare recomandate de un medic sau un terapeut specializat în respirație.
- Masca nu ar trebui utilizată dacă sistemul de ventilator nu este pornit și nu funcționează corespunzător.
- Specificațiile tehnice ale măștii sunt puse la dispoziția clinicianului dumneavoastră pentru ca acesta să poată verifica dacă sunt compatibile cu ventilatorul. În cazul utilizării măștii în afara specificațiilor sau împreună cu dispozitive incompatibile, etanșeitatea și confortul măștii vor avea de suferit și nu se va atinge nivelul optim al tratamentului, iar pierderile sau modificarea ratei de pierdere pot afecta funcționarea ventilatorului.
- Criterii vizuale pentru inspectarea produsului: În caz de constatare a unei deteriorări vizibile a unei componente a sistemului (crăpare, decolorare, ruptură etc.), componentele măștii se vor înlătura și înlocui.

Notă: Orice incidente grave care au loc în legătură cu acest dispozitiv trebuie să fie raportate ResMed și autorităților competente din țara dumneavoastră.

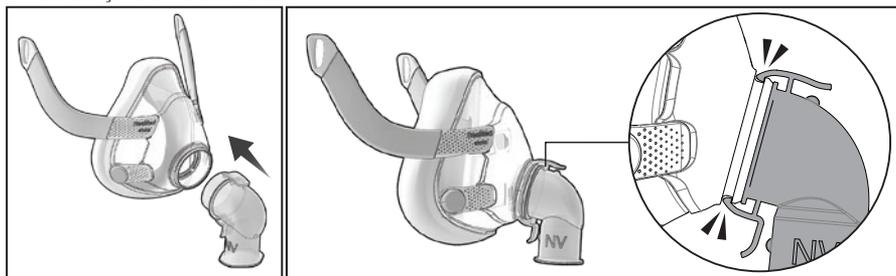
### Utilizarea cotului

ResMed a colorat cotul NV F20 în albastru pentru a-l identifica ca un accesoriu neventilat. Cotul are un racord conic feminin de 22 mm pentru conectarea externă la ventilator. Consultați secțiunea Specificații tehnice din acest ghid pentru informații despre scurgerea măștii, spațiu mort și rezistență.

### Asamblarea

1. Dacă cotul ventilat este încă asamblat la mască, strângeți butoanele laterale și scoateți cotul din cadru prin tragere.

2. Atașați cotul NV F20 la mască împingându-l în cadru, asigurându-vă că se poziționează cu un clic și că este bine fixat.



## Dezasamblarea

Scoateți cotul NV F20 de la mască strângând butoanele din partea superioară și inferioară și scoțându-l din cadru prin tragere.

## Curățarea

Zilnic/După fiecare utilizare: Consultați Ghidul utilizatorului AirFit F20. Instrucțiunile de curățare a cotului se aplică și cotului NV F20. Eliminați dacă este foarte murdar.

## Reprocesarea pentru alți pacienți

Cotul NV F20 este destinat reutilizării doar de către un singur pacient. Această componentă nu poate fi reprocessată și trebuie înlocuită la alți pacienți. Masca AirFit F20 poate fi reprocessată, consultați instrucțiunile de reprocessare AirFit F20.

## Specificații tehnice

Următoarele specificații se aplică cotului NV F20 cu masca AirFit F20.

**Dispozitive compatibile:** Astral

**Spațiu mort:** Spațiul mort fizic (mască și cot) folosind pernițele mari este de 248 ml.

**Presiune de terapie:** de la 3 la 40 cm H<sub>2</sub>O

**Presiune-debit**

3 – 20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 l/min

20 – 40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 l/min

**Rezistență:** Scădere de presiune măsurată (nominală)

la 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

la 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Materiale:** Policarbonat

**Condiții de mediu, dimensiunile brute ale măștii și durata de viață:** Consultați Ghidul utilizatorului AirFit F20

## Depozitare și eliminare

Consultați Ghidul utilizatorului AirFit F20 pentru informații privind depozitarea și eliminarea.

## Simboluri

Următoarele simboluri pot apărea pe produsul sau pe ambalajul dumneavoastră:

**NV** Mască neventilată **MD** Dispozitiv medical **⚠** Indică un avertisment sau o atenționare și vă previne cu privire la posibilele accidentări sau explică măsurile speciale pentru utilizarea în siguranță și eficientă a dispozitivului  
**Rx Only** Numai pe bază de rețetă (în SUA, vânzarea acestor dispozitive este restricționată de prescrierea efectuată de medic)

A se vedea glosarul de simboluri la ResMed.com/symbols.

## Garanție

Consultați Ghidul utilizatorului AirFit F20 pentru informații privind garanția.

## Informații suplimentare

Pentru cele mai recente informații și instrucțiuni în alte limbi, accesați ResMed.com/downloads/masks.

## РУССКИЙ

Невентилируемый (NV) угловой патрубок F20 заменяет имеющийся в маске AirFit™ F20 вентилируемый угловой патрубком и преобразует ее в невентилируемую систему.

### Назначение

Невентилируемый угловой патрубком F20 преобразует AirFit F20 в неинвазивную маску, используемую для направления воздушного потока (с дополнительным кислородом или без него) и предназначенную для аппаратов ИВЛ, имеющих активный выпускной клапан, чтобы обеспечить вентиляцию легких пациентов с дыхательной недостаточностью.

Невентилируемый угловой патрубком F20 (при использовании с маской AirFit F20) предназначен:

- для использования пациентами весом >30 кг, нуждающимися в ИВЛ не с целью жизнеобеспечения.
- для многократного применения одним пациентом в домашних условиях и в медицинских учреждениях.



### ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Для получения информации о дополнительных предупреждениях, касающихся использования маски, обращайтесь к «Руководству пользователя AirFit F20».

Следующие предупреждения касаются использования невентилируемого углового патрубком F20.

- Невентилируемый угловой патрубком F20 не имеет порта сброса воздуха или предохранительного клапана. Невентилируемый угловой патрубком нужно использовать с дыхательными контурами или аппаратами ИВЛ с положительным давлением, которые сами имеют возможность отведения выдыхаемых или дополнительных газов.
- Маску необходимо использовать под наблюдением квалифицированного персонала, если пользователи не в состоянии снимать маску сами, или когда существует риск, что у пациента не будет реакции пробуждения при сильной гипоксии или гиперкапнии. Маска может не подойти пациентам с предрасположенностью к аспирации.
- Данную маску следует использовать только с аппаратами ИВЛ, рекомендованными врачом или специалистом по респираторным заболеваниям.
- Маску не следует одевать, пока система ИВЛ не включена и не функционирует должным образом.
- Технические характеристики маски предназначены для вашего врача, чтобы проверить ее совместимость с аппаратом ИВЛ. В случае несоответствия характеристикам или при использовании с несовместимыми приборами возможно отсутствие надлежащего прилегания и комфортности маски, может не быть достигнут оптимальный результат лечения, а утечка или колебание скорости утечки может отрицательно повлиять на функционирование аппарата ИВЛ.
- Визуальные критерии при осмотре изделия: при обнаружении видимых признаков износа (растрескивание, обесцвечивание, разрывы и т.п.) какого-либо компонента системы его следует выбросить и заменить.

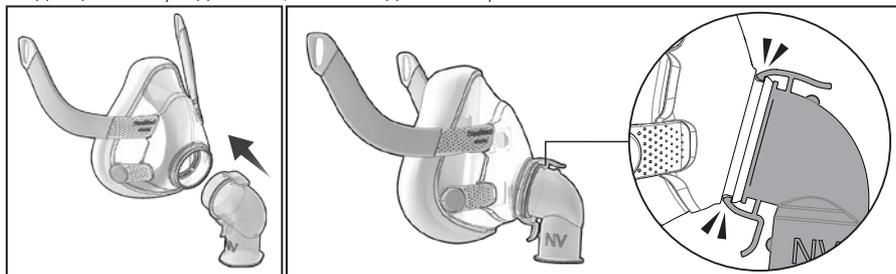
**Примечание:** обо всех серьезных происшествиях, связанных с данным изделием, необходимо сообщать компании ResMed и компетентным органам в вашей стране.

## Использование углового патрубку

Синий цвет углового патрубку ResMed указывает на то, что он является невентилируемым приспособлением. Для внешнего подключения к аппарату ИВЛ угловой патрубку снабжен стандартным гнездовым коническим соединителем размером 22 мм. Информацию, касающуюся утечки из маски, мертвого пространства и сопротивления, смотрите в разделе «Технические характеристики» данного руководства пользователя.

### Сборка

1. Если вентилируемый угловой патрубку все еще соединен с маской, нажмите на боковые кнопки и вытащите его из корпуса.
2. Присоедините невентилируемый угловой патрубку F20 к маске, вставив его в корпус до щелчка и убедившись, что он надежно закреплен.



### Разборка

Отсоедините невентилируемый угловой патрубку F20 от маски, нажав на верхнюю и нижнюю боковые кнопки и вытащив его из корпуса.

### Очистка

**Ежедневно/после каждого использования:** см. руководство пользователя AirFit F20. Для невентилируемого углового патрубку F20 применимы инструкции по очистке углового патрубку. В случае сильного загрязнения выбросите.

### Обработка перед использованием другим пациентом

Невентилируемый угловой патрубку F20 предназначен только для многократного использования одним пациентом. Этот компонент не подлежит обработке; перед использованием другим пациентом его необходимо заменить. Маска AirFit F20 подлежит обработке; см. инструкции по обработке AirFit F20.

### Технические характеристики

Указанные ниже характеристики относятся к невентилируемому угловому патрубку F20 с маской AirFit F20.

**Совместимые устройства:** Astral

**Мертвое пространство:** физическое мертвое пространство (маска и угловой патрубку) при использовании большого уплотнителя составляет 248 мл.

**Лечебное давление:** от 3 до 40 см вод. ст.

**Давление-расход**

3–20 см вод. ст.: < 6 л/мин

20–40 см вод. ст.: < 12 л/мин

**Сопротивление:** снижение измеряемого давления (номинального)

при 50 л/мин: 0,2 см вод. ст.

при 100 л/мин: 0,6 см вод. ст.

**Материалы:** поликарбонат

**Условия окружающей среды, общие размеры маски и срок службы:** см. «Руководство пользователя AirFit F20»

## Хранение и утилизация

Информацию о хранении и утилизации см. в «Руководстве пользователя AirFit F20»

## Символы

На изделие или его упаковку могут быть нанесены следующие символы:

**NV** Невентилируемая маска **MD** Медицинское изделие **⚠** Указывает на Предупреждение или Предостережение и извещает о возможности травмирования или разъясняет особые меры по безопасному и эффективному использованию изделия **Rx Only** Только по рецепту (в США Федеральное законодательство ограничивает продажу этого прибора только врачом или по распоряжению врача).

См. словарь символов на сайте [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Гарантия

Информацию о гарантийных обязательствах смотрите в «Руководстве пользователя AirFit F20».

## Дополнительная информация

Для получения наиболее актуальной информации и инструкций на других языках перейдите на [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## SLOVENŠČINA

NV (neventilirano) koleno F20 nadomešča obstoječe ventilirano koleno pri maski AirFit™ F20 in jo spreminja v sistem neventilirane maske.

### Predvidena uporaba

NV (neventilirano) koleno F20 spreminja AirFit F20 v neinvazivno masko, ki se uporablja za usmerjanje toka zraka (z dodatnim kisikom ali brez njega) in je namenjena sočasni uporabi z ventilatorji z aktivno izpušno odprtino ter zagotavlja pomoč pri predihavanju za bolnike z insuficienco in odpovedjo dihanja.

NV koleno F20 (ko se uporablja z masko AirFit F20) je namenjeno:

- za bolnike, ki tehtajo več kot 30 kg in potrebujejo pomoč pri predihavanju,
- za večkratno uporabo pri enem bolniku doma in v bolnišnicah/ustanovah.



### SPLOŠNA OPOZORILA

Za dodatna opozorila v zvezi z uporabo maske glejte uporabniški priročnik za AirFit F20. Naslednja opozorila se nanašajo na uporabo NV kolena F20.

- NV koleno F20 nima izhoda za zrak ali varnostnega ventila. Neventilirano koleno je treba uporabljati z dihalnimi sistemi ali napravami PPV, ki zagotavljajo lastni način za izhod izdihanih ali dodatnih plinov.
- Masko je treba pri bolnikih, ki je ne morejo odstraniti sami ali pri katerih obstaja tveganje, da se ne odzovejo na hudo hipoksijo ali hiperkapnijo, uporabljati pod nadzorom usposobljene osebe. Masko morda ni primerna za osebe, ki so nagnjene k aspiraciji.
- Masko je dovoljeno uporabljati samo z ventilatorji, ki jih priporoča zdravnik ali terapevt za dihanje.
- Maske ne smete uporabljati, če sistem ventilatorja ni vključen ali ne deluje pravilno.
- Tehnične specifikacije maske so namenjene vašemu zdravniku, da preveri njeno združljivost z ventilatorjem. Če maske ne uporabljate v skladu s tehničnimi specifikacijami ali jo uporabljate z nezdružljivimi napravami, tesnjenje maske morda ni učinkovito in udobje ni ustrezno, optimalne terapije ni mogoče doseči, uhajanje ali sprememba stopnje uhajanja pa lahko vpliva na delovanje ventilatorja.
- Vidna merila za pregled izdelka: Če se pojavi vidna poškodba dela sistema (razpoke, špranje, luknje itd.), je treba tak sestavni del izločiti in zamenjati.

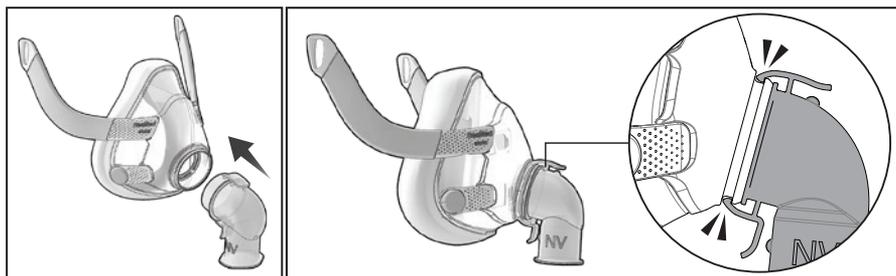
**Opomba:** Resne dogodke, do katerih pride v povezavi s to napravo, je treba sporočiti družbi ResMed in pristojnemu organu v vaši državi.

### Uporaba kolena

Družba ResMed je NV koleno F20 obarvala modro, da je prepoznavno kot neventilirani dodatek. Koleno ima standardni ženski 22-mm koničasti priključek, ki omogoča zunanjo povezavo na ventilator. Za informacije o puščanju maske, mrtvem prostoru in uporu glejte razdelek »Tehnične specifikacije« v tem uporabniškem priročniku.

### Sestava

1. Če je ventilirano koleno še vedno nameščeno na masko, stisnite stranske gumbce in koleno povlecite z okvirja.
2. Pritrdite NV koleno F20 na masko tako, da koleno pritisnete v okvir, da se zaskoči in je trdno pritrjeno.



## Razstavljanje

Odstranite NV koleno F20 z maske tako, da stisnete zgornje in spodnje stranske gumba ter ga povlečete stran od okvirja.

## Čiščenje

Vsak dan/po vsaki uporabi: Glejte uporabniški priročnik za AirFit F20. Navodila za čiščenje kolena veljajo tudi za NV koleno F20. Če je močno umazano, ga zavrzite.

## Ponovna obdelava pri uporabi pri več bolnikih

NV koleno F20 je namenjeno za večkratno uporabo samo pri enem bolniku. Tega sestavnega dela ni mogoče ponovno obdelati in ga je treba pred uporabo pri drugem bolniku zamenjati. Masko AirFit F20 je mogoče ponovno obdelati, glejte navodila za ponovno obdelavo AirFit F20.

## Tehnične specifikacije

Naslednje specifikacije veljajo za NV koleno F20 z masko AirFit F20.

**Združljive naprave:** Astral

**Mrtvi prostor:** V primeru uporabe velike blazinice znaša fizični mrtvi prostor (maska in koleno) 248 ml.

**Terapevtski tlak:** od 3 do 40 cm H<sub>2</sub>O

**Tlak in pretok**

od 3 do 20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 l/min

od 20 do 40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 l/min

**Upor:** izmerjen padec tlaka (nazivni)

pri 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

pri 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Materiali:** polikarbonat

**Okoljski pogoji, bruto dimenzije maske in življenjska doba:** Glejte uporabniški priročnik za AirFit F20

## Shranjevanje in odstranjevanje

Za shranjevanje in odstranjevanje glejte uporabniški priročnik za AirFit F20.

## Simboli

Na vašem izdelku ali na njegovi embalaži so lahko spodnji simboli:

**NV** Neventilirana maska **MD** Medicinski pripomoček **⚠** Označuje opozorilo ali previdnost in vas opozarja na nevarnost poškodbe ali opisuje posebne ukrepe za varno in učinkovito uporabo naprave. **Rx only** Samo na recept (ameriški zvezni zakon omejuje prodajo naprave s strani zdravnika ali po njegovem naročilu).

Glejte slovar simbolov na naslovu [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Jamstvo

Informacije o jamstvu si preberite v uporabniškem priročniku za AirFit F20.

## Nadaljnje informacije

Za najnovejše informacije in navodila v drugih jezikih obiščite spletno stran [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## SVENSKA

Det oventilerade (NV) F20-knäröret ersätter det befintliga ventilerade knäröret i AirFit™ F20-masken och omvandlar den till ett oventilerat masksystem.

### Avsedd användning

Det oventilerade F20-knäröret omvandlar AirFit F20 till en non-invasiv mask som används för att kanalisera luftflöde (med eller utan tilläggsyre) och är avsett för användning med ventilatorer försedda med aktiva utandningsventiler för att ge ventilationsstöd till patienter med andningsinsufficiens och andningssvikt.

Följande gäller för det oventilerade F20-knäröret (när det används med AirFit F20-masken):

- Ska användas av patienter som väger mer än 30 kg och som kräver icke-livsuppehållande ventilationsstöd.
- Kan återanvändas av en och samma patient i hemmet och på sjukhus eller i klinisk miljö.



### ALLMÄNNA VARNINGAR

Se bruksanvisningen för AirFit F20 för fler varningsmeddelanden angående användning av masken. Följande varningar gäller för användning av det oventilerade F20-knäröret.

- Det oventilerade F20-knäröret har ingen utandnings- eller säkerhetsventil. Det oventilerade knäröret måste användas med andningskretsar eller ventilatorer med positivt tryck (PPV) som har inbyggd teknik för ventilation av utandad luft eller tilläggsgaser.
- Övervakning av utbildad personal krävs för patienter som inte själva är i stånd att ta bort masken, eller när det finns risk att patienten inte vaknar vid svår hypoxi eller hyperkapni. Masken är eventuellt inte lämplig om risk för aspiration föreligger.
- Masken får endast användas med ventilatorer som rekommenderats av en läkare eller andningsterapeut.
- Masken får endast användas om ventilatorsystemet är påkopplat och fungerar ordentligt.
- Maskens tekniska specifikationer anges för att klinikern ska kunna kontrollera om de är kompatibla med ventilatorn. Om masken används utanför specifikationerna eller med inkompatibla apparater kan maskens förslutning och passform bli mindre effektiva, optimal behandling kan inte garanteras och läckage eller varierande grad av läckage kan påverka ventilatorns prestanda.
- Kriterier för visuell inspektion av produkten: Om du ser någon uppenbar försämring hos någon systemkomponent (sprickbildning, missfärgning, revor etc.) ska komponenten kasseras och bytas ut.

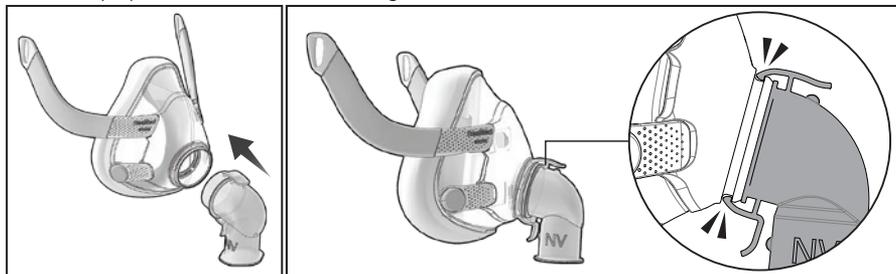
**Obs!** Samtliga allvarliga incidenter med koppling till denna produkt ska anmälas till ResMed och behörig myndighet i ditt land.

### Använda knäröret

ResMed har färgat det oventilerade F20-knäröret blått för att klart ange att detta är ett oventilerat tillbehör. Knäröret har en konformad 22 mm standardhankoppling för extern koppling till ventilatorn. Avsnittet Tekniska specifikationer i den här bruksanvisningen ger information om maskläckage, dödutrymme och motstånd.

## Montering

1. Om det ventilerade knäroret fortfarande är fastmonterat på masken trycker du på sidoknapparna och drar sedan bort knäroret från ramen.
2. Fäst det oventilerade F20-knäroret på masken genom att trycka in det på ramen tills det klickar på plats och sitter fast ordentligt.



## Demontering

Ta bort det oventilerade F20-knäroret från masken genom att trycka på de övre och nedre sidoknapparna och sedan dra bort det från ramen.

## Rengöring

**Dagligen/efter varje användning:** Se bruksanvisningen för AirFit F20. Rengöringsanvisningarna för knäroret gäller även för det oventilerade F20-knäroret. Kassera knäroret om det är kraftigt nedsmutsat.

## Reprocessing mellan patienter

Det oventilerade F20-knäroret är endast avsett för användning av en och samma patient. Komponenten får inte reprocessas och måste bytas ut mellan patienter. AirFit F20-masken kan reprocessas, se reprocessinganvisningarna för AirFit F20.

## Tekniska specifikationer

Följande specifikationer gäller för det oventilerade F20-knäroret vid användning med AirFit F20-masken.

**Kompatibla enheter:** Astral

**Dödotrymme:** Fysiskt dödotrymme (mask och knärör) vid användning av en mjukdel i storlek Large är 248 ml.

**Behandlingstryck:** 3 till 40 cm H<sub>2</sub>O

**Tryck/flöde**

3–20 cm: H<sub>2</sub>O < 6 l/min

20–40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 l/min

**Motstånd:** Uppmätt (nominellt) tryckfall

vid 50 l/min: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

vid 100 l/min: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Material:** Polykarbonat

**Miljöförhållanden, maskens bruttodimensioner och livslängd:** Se bruksanvisningen för AirFit F20.

## Förvaring och bortskaffning

Se bruksanvisningen för AirFit F20 för information om förvaring och bortskaffning.

## Symboler

Följande symboler kan visas på produkten eller förpackningen:

**NV** Oventilerad mask **MD** Medicinteknisk produkt **⚠** Anger en varning eller säkerhetsföreskrift och gör användaren uppmärksam på risk för personskada eller förklarar speciella åtgärder för säker och effektiv användning av produkten **Rx Only** Endast på ordination (enligt amerikansk federal lagstiftning får dessa produkter endast säljas av eller på ordination från en läkare).

Se symbolförklaring på [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## **Garanti**

Se bruksanvisningen för AirFit F20 för ytterligare information.

## **Ytterligare information**

Gå till [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) om du vill ha den senaste informationen eller anvisningar på andra språk.



NV Elbow F20  
Non-vented elbow

## TÜRKÇE

NV (Non-Vented (Ventilsiz)) Dirsek F20, AirFit™ F20 maskesinde bulunan mevcut ventilli dirseğin yerine geçer ve ventilsiz maske sistemine çevirir.

### Kullanım amacı

NV (Ventilsiz) Dirsek F20, solunum yetmezliği ve yetersizliği olan hastalara solunum yardımı sağlamak için AirFit F20'yi (oksijen desteği kullanarak veya kullanılmayarak) hava akışını sağlayan, aktif-çıkış-valf ventilatör sistemleri ile birlikte kullanılmak için amaçlanmış, invazif olmayan bir maskeye dönüştürür.

NV Dirsek F20 (AirFit 20 maskesi ile kullanıldığında) aşağıdaki özelliklere sahiptir:

- kilosu 30 kg'dan fazla ve yaşam destek amaçlı olmayan solunum yardımına ihtiyaç duyan hastalar tarafından kullanılmalıdır.
- ev ve hastane/kurum ortamında tek hasta tarafından tekrar kullanıma uygundur.



### GENEL UYARILAR

Maskenin kullanımına ilişkin olarak ek uyarılar için AirFit F20 Kullanıcı Kılavuzuna başvurun. Aşağıdaki uyarılar NV Dirsek F20'nin kullanımına ilişkindir.

- NV Dirsek F20 hava çıkışı veya güvenlik valfi içermez. Ventilsiz dirsek, kullanılmış veya takviye gazların tahliyesi için kendi yöntemlerini sağlayan solunum devreleri veya PPV cihazları ile birlikte kullanılmalıdır.
- Maske, maskeyi kendi başına çıkarmayan kullanıcılarda ve şiddetli hipoksi veya hiperkapniye uyanarak tepki vermeme riski taşıyan hastalarda yetkili bir kişinin gözetimi altında kullanılmalıdır. Maske, aspirasyona eğilimli olan kişiler için uygun olmayabilir.
- Maske yalnızca bir doktor veya solunum terapisti tarafından tavsiye edilen ventilatörlerle kullanılmalıdır.
- Maske, ventilatör sistemi açık konumda ve düzgün olarak çalışmıyorsa kullanılmamalıdır.
- Maskenin ventilatör ile uyumlu olup olmadığının kontrol edilmesi için teknik özellikleri klinisyene sağlanmıştır. Şartnamenin haricinde veya uyumsuz cihazlar ile birlikte kullanıldığı takdirde, maskenin sızdırmazlığı ve konforu etkili olmayabilir, optimum tedavi elde edilemeyebilir ve sızıntı veya sızıntı miktarındaki değişkenlik, ventilatör fonksiyonunu etkileyebilir.
- Ürün kontrolü için görsel kriterler: Herhangi bir sistem parçasının gözle görülür biçimde bozulmuş (çatlak, solma, yırtık vb.) olması halinde, parça atılmalı ve yenisiyle değiştirilmelidir.

**Not:** Bu cihazla ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi durumlar ResMed'e ve ülkenizdeki yetkili kuruma rapor edilmelidir

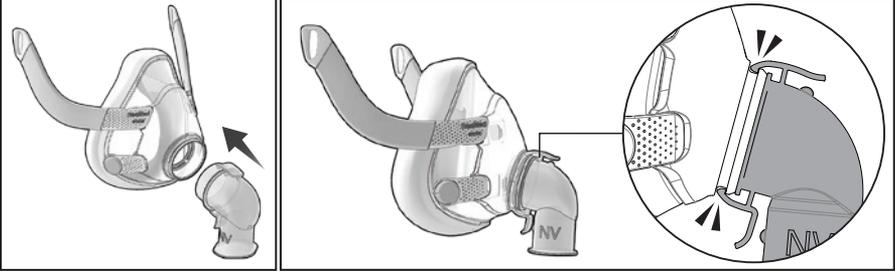
### Dirseğin kullanımı

ResMed, bu maskenin, ventilsiz bir maske olduğunu belirtmek için NV Dirsek F20'yi maviye boyamıştır. Dirsek, ventilatör cihazına harici bağlantı için, uca doğru sivrilen, 22mm'lik standart dişli bir bağlantı parçasına sahiptir. Maske sızıntısı, ölü alan veya direnç hakkında bilgi edinmek için bu kullanıcı kılavuzundaki Teknik Özellikler kısmına bakınız.

### Montaj

1. Eğer ventilli dirsek hâlâ maskeye monteli ise, yan düğmelere bastırın ve dirseği çerçeveden çekerek çıkarın.

2. Dirseği çerçeveye bastırarak, klik sesinden ve sabitlendiğinden emin olarak, NV Dirsek F20'yi maskeye takın.



## Sökme

Üst ve alttaki düğmelere bastırarak ve çerçeveden çekerek NV Dirsek F20'yi maskeden çıkarın.

## Temizleme

**Günlük/Her kullanımdan sonra:** AirFit F20 Kullanıcı Kılavuzuna başvurun. Dirsek için temizlik talimatları NV Dirsek F20 için geçerlidir. Eğer çok kirli ise bertaraf edin.

## Farklı hastalarda kullanım öncesinde yeniden işlemenden geçirme

NV Dirsek F20 sadece tek hastada yeniden kullanım için amaçlanmıştır. Bu parça yeniden işlemenden geçirilemez ve her yeni hastada kullanım öncesinde değiştirilmelidir. AirFit F20 maskesi yeniden işlemenden geçirilebilir, AirFit 20 yeniden işleme talimatlarına başvurun.

## Teknik özellikler

Aşağıdaki teknik özellikler AirFit F20 maskeli NV Dirsek F20 için geçerlidir.

**Uyumlu cihazlar:** Astral

**Ölü alan:** Büyük yastık kullanılarak mevcut olan fiziksel ölü alan (maske ve dirsek) 248 mL'dir.

**Tedavi basıncı:** 3 ila 40 cm H<sub>2</sub>O

**Basınç-akış**

3 – 20 cm H<sub>2</sub>O: < 6 L/dk.

20 – 40 cm H<sub>2</sub>O: < 12 L/dk.

**Direnç** Ölçülen basınçtaki düşüş (nominal)

50 L/dk'da: 0,2 cm H<sub>2</sub>O

100 L/dk'da: 0,6 cm H<sub>2</sub>O

**Materyaller:** Polikarbonat

**Ortam koşulları, maskenin brüt boyutları ve hizmet ömrü:** AirFit F20 Kullanıcı Kılavuzuna başvurun.

## Saklama ve bertaraf

Saklama ve bertaraf için AirFit F20 Kullanıcı Kılavuzuna başvurun.

## Semboller

Aşağıdaki semboller ürününüzde veya ambalajında görülebilir:

**NV** Ventilöz maske **MD** Tıbbi cihaz **!** Bir Uyarı belirtir veya Dikkat Edilecek Noktaya işaret eder ve sizi olası bir yaralanma hakkında bilgilendirir veya cihazın güvenli ve etkili kullanımı için özel önlemleri açıklar  
**Rx Only** Sadece reçete ile (ABD içinde Federal yasa ile getirilen sınırlama uyarınca bu cihazların satışı sadece doktor tarafından veya doktor talebi üzerine yapılabilir.)

Sembol sözlüğü için bkz. ResMed.com/symbols.

## Garanti

Daha fazla bilgi için AirFit F20 Kullanıcı Kılavuzuna başvurun

## Daha fazla bilgi

En güncel bilgiler ve diğer dillerde talimatlar için ResMed.com/downloads/masks adresine gidin.

# NV Elbow F20

Non-vented elbow



العربية

الكوع F20 (غير المنفص) يحل محل الكوع المنفص الحالي في القناع AirFit™ F20 ويحوه إلى نظام قناع غير مهوى.

## الاستخدام المُخصَّص:

الكوع F20 (غير المنفص) يحول AirFit F20 إلى قناع غير باضع يستخدم لتوجيه تدفق الهواء (مع أو بدون أكسجين تكميلي)، مخصص للاستخدام مع أجهزة تنفس بصمام يفتح لإخراج الزفير، لتوفير مساعدة تنفسية للمرضى الذين يعانون قصورا تنفسيا وفضلا تنفسيا.

الكوع F20 (غير المنفص) (عند استخدامه مع القناع AirFit F20) يكون:

- لاستخدام المرضى الذين يزنون أكثر من 30 كجم الذين لا يحتاجون إلى مساعدة تنفسية لدعم الحياة.
- مخصص لإعادة استخدامه بواسطة مريض واحد في بيئة المنزل والمستشفى/المؤسسة.

## تحذيرات عامة

ارجع إلى دليل مستخدم AirFit F20 لمعرفة تحذيرات إضافية تتعلق باستخدام القناع. تتعلق التحذيرات الآتية باستخدام الكوع F20 (غير المنفص).

- الكوع F20 (غير المنفص) لا يحتوي على منفص زفير أو صمام أمان. يجب استخدام الكوع غير المنفص مع دوائر التنفس أو أجهزة تنفس الضغط الإيجابي التي يكون لها طريقها الخاصة لتبوية غازات الزفير والغازات التكميلية.
- يجب استخدام القناع تحت إشراف شخص مؤهل للمستخدمين الذين لا يستطيعون نزع القناع بأنفسهم أو عندما يكون المريض عرضة لخطر عدم الاستجابة لنقص الأكسجين أو فرط ثاني أكسيد الكربون في الدم بالاستيقاظ. وقد يكون القناع غير مناسب للأشخاص الذين لديهم استعداد لشفط مواد غريبة لداخل الرئة.
- يجب استخدام القناع فقط مع أجهزة التنفس التي يوصي بها طبيب أو اختصاصي علاج أمراض التنفس.
- يجب عدم ارتداء القناع إلا إذا كان جهاز التنفس في وضع التشغيل ويعمل كما ينبغي.
- المواصفات التقنية للقناع مقدمة من أجل طبيبك المعالج ليؤكد من أنها متوافقة مع جهاز التنفس. وإذا استخدم القناع خارج نطاق المواصفة أو مع أجهزة غير متوافقة، فإن مانع التسرب وراحة القناع ربما لا يكون لهما فعالية، وربما لا يتحقق العلاج الأمثل، وقد يؤثر التسرب أو الاختلاف في معدل التسرب، على وظيفة جهاز التنفس.
- المعايير الظاهرية لفحص المنتج: إذا كان هناك أي تلف ظاهري بأي من مكونات النظام (تشقق، تغير اللون، تمزقات، إلخ)، يجب التخلص من المكون واستبداله.

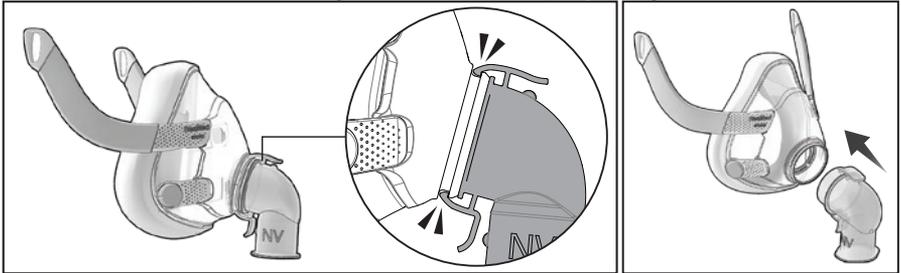
ملاحظة: أي حوادث تخبر خطرية تقع مرتبطة بهذا الجهاز يجب إبلاغها إلى ResMed والجهة المختصة في بلدك.

## استخدام الكوع

لونت ResMed الكوع F20 (غير المنفص) باللون الأزرق لتمييزه كملحقة غير منفصة. والكوع له تركيبة مستدقة الطرف 22 مم أنثى قياسية للتوصيل الخارجي بجهاز التنفس. ارجع إلى قسم المواصفات التقنية في دليل المستخدم هذا لمعرفة المعلومات عن تسرب القناع والعيزر الهامد والمقاومة.

## التجميع

1. إذا كان الكوع المنفص مازال مركبا بالقناع، اضغط الزرين الجانبيين واسحب الكوع من الإطار.
2. ركب الكوع F20 (غير المنفص) في القناع بدفع الكوع داخل الإطار، وتأكد من أنه يتعشق في مكانه ويكون ثابتا بإحكام.



## التفكيك

فك الكوع F20 (غير المنفص) من القناع بضغط الزرين الجانبيين العلوي والسفلي واسحبه من الإطار.

## التنظيف

يوماً/بعد كل استخدام: ارجع إلى دليل مستخدم AirFit F20. تنطبق تعليمات تنظيف الكوع على الكوع F20 (NV غير المنفس). تخلص منه إذا كان متسخاً بشدة.

## إعادة المعالجة بين المرضى

الكوع F20 (NV غير المنفس) مخصص لإعادة الاستخدام بواسطة مريض واحد فقط. هذا المكون لا يمكن إعادة معالجته ويجب استبداله بين المرضى. القناع AirFit F20 يمكن إعادة معالجته، ارجع إلى تعليمات إعادة معالجة AirFit F20.

## المواصفات التقنية

تنطبق المواصفات الآتية على الكوع F20 (NV غير المنفس) مع القناع AirFit F20.

### الأجهزة المتوافقة: Astral

الحيز الهامد: الحيز الهامد الفعلي (القناع والمرق) باستخدام الواسدة الكبيرة يكون 248 مليلتر.

الضغط العلاجي: 3 إلى 40 سم من الماء

### الضغط-التدفق

3 - 20 سم من الماء أقل من 6 لتر/دقيقة

20 - 40 سم من الماء أقل من 12 لتر/دقيقة

المقاومة: الهبوط في الضغط المقاس (اسمي)

بسعة 50 لتر/دقيقة: 0.2 سم من الماء

بسعة 100 لتر/دقيقة: 0.6 سم من الماء

المواد: بولي كربونات

الأحوال البيئية والأبعاد الإجمالية للقناع وعمر الخدمة: ارجع إلى دليل مستخدم AirFit F20

## التخزين والتخلص

ارجع إلى دليل مستخدم AirFit F20 لمعرفة معلومات التخزين والتخلص.

## الرموز

الرموز التالية قد تظهر على منتجك أو عبوته:

**NV** قناع غير مهوى **MD** جهاز طبي **!** يدل على تحذير أو تنبيه ويحذرك من إصابة محتملة أو يشرح إجراءات خاصة للاستخدام الآمن والفعال للجهاز **Rx Only** بناء على وصفة طبية فقط (في الولايات المتحدة الأمريكية، يحظر القانون الفيدرالي بيع هذه الأجهزة إلا بواسطة طبيب أو بناء على طلبه).

انظر مسرد الرموز على [ResMed.com/symbols](https://resmed.com/symbols).

## الضمان

ارجع إلى دليل مستخدم AirFit F20 لمعرفة معلومات الضمان.

## معلومات إضافية

لمعرفة أحدث المعلومات والتعليمات بلغات أخرى، اذهب إلى [ResMed.com/downloads/masks](https://resmed.com/downloads/masks).

زانویی ماسک NV (بدون تهویه) F20، جایگزین زانویی تهویه‌دار در ماسک AirFit™ F20 شده و آن را به سیستم ماسک بدون تهویه تبدیل می‌کند.

## استفاده مورد نظر

زانویی ماسک NV (بدون تهویه) F20 ماسک AirFit F20 را به یک ماسک غیر تهاجمی استفاده شده برای هدایت کردن جریان هوا (با اکسیژن مکمل یا بدون آن) تبدیل می‌کند، که استفاده از آن با تهویه‌گرهای سوپاپ خروجی فعال در نظر گرفته شده تا به بیماران دارای مشکلات و نارسایی تنفسی، کمک ونتیلاتور ارائه کند.

زانویی ماسک بدون تهویه F20 (هنگام استفاده با ماسک AirFit F20):

- برای استفاده بیمارانی با وزن < 30 کیلوگرم که نیازمند کمک ونتیلاتور غیر حیاتی هستند.
- برای استفاده مجدد یک بیمار در خانه و محیط‌های بیمارستانی در نظر گرفته شده است.

## هشدارهای کلی

برای مشاهده هشدارهای بیشتر در رابطه با استفاده از ماسک، به راهنمای کاربر AirFit F20 مراجعه کنید. هشدارهای زیر مربوط به استفاده از زانویی ماسک بدون تهویه F20 می‌باشند.

- زانویی ماسک بدون تهویه F20 دارای تهویه خروجی یا سوپاپ ایمنی نیست. زانویی ماسک بدون تهویه باید با مدارهای تنفسی یا دستگاه‌های PPV استفاده شود که روش خود را برای تهویه گازهای منطقی یا گازهای مکمل ارائه می‌دهند.
- برای کاربرانی که خود توانایی برداشتن ماسک را ندارند یا زمانی که بیمار در خطر عدم پاسخ‌دهی نسبت به هیپوکسی یا هیپرکاپنی شدید به واسطه انگیختگی قرار دارد، ماسک باید تحت نظارت فرد واجد شرایط استفاده شود. این ماسک برای افرادی که مستعد به آسیب‌رشد هستند مناسب نیست.
- ماسک تنها باید با ونتیلاتورهای توصیه شده توسط پزشک یا متخصص تنفسی استفاده شود.
- ماسک تنها باید در صورتی پوشیده شود که سیستم ونتیلاتور روشن باشد و به درستی کار کند.
- مشخصات فنی ماسک ارائه شده است تا پزشک شما سازگاری آن با ونتیلاتور را بررسی کند. اگر ماسک خارج از مشخصات یا با دستگاه‌های ناسازگار استفاده شود، ممکن است جلوگیری از نشتی و راحتی ماسک مؤثر نباشد، درمان بهینه حاصل نشود، و نشتی، یا اختلاف در نرخ نشتی، عملکرد ونتیلاتور را تحت تأثیر قرار دهد.
- معیارهای قابل رؤیت برای بازرسی محصول: اگر هرگونه خرابی مشهودی در قطعات سیستم (ترک، بی‌رنگی، پارگی، و غیره) وجود داشته باشد، قطعه مورد نظر باید جدا و تعویض شود.

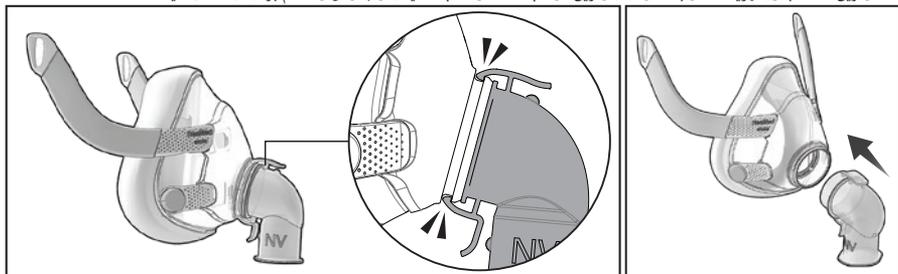
توجه: هر گونه حادثه جدی رخ داده در رابطه با این دستگاه باید به ResMed و مرجع صالح کشور شما گزارش داده شوند.

## استفاده از زانویی

ResMed زانویی ماسک بدون تهویه F20 را به رنگ آبی در آورده تا آن را به عنوان یک وسیله جانبی بدون تهویه شناسایی کند. زانویی یک بست مخروطی مادگی 22 میلی‌متری استاندارد برای اتصال خارجی به ونتیلاتور دارد. برای کسب اطلاعات در مورد نشتی ماسک، فضای راکد و مقاومت به مشخصات فنی در این راهنمای کاربر مراجعه کنید.

## وصل کردن قطعات

1. اگر زانویی دارای تهویه هنوز به ماسک وصل است، دکمه‌های کناری را فشار داده و زانویی را از قاب ماسک بیرون بکشید.
2. زانویی ماسک بدون تهویه F20 را با فشار دادن زانویی در قاب ماسک و کسب اطمینان از جا رفتن و محکم بودن آن، متصل کنید.



## جدا کردن قطعات

زانویی ماسک بدون تهویه F20 را با فشار دادن دکمه‌های کناری بالا و پایین و بیرون کشیدن آن از قاب ماسک، جدا کنید.

## تمیز کردن

روزانه/پس از هر بار استفاده: به راهنمای کاربر AirFit F20 مراجعه کنید. دستورالعمل‌های تمیز کردن زانویی برای زانویی ماسک بدون تهویه F20 کاربرد دارند. اگر بیش از اندازه آلوده شده است آن را دور بیندازید.

## استفاده مجدد بین بیماران

زانویی ماسک بدون تهویه F20 تنها برای استفاده مجدد توسط یک بیمار در نظر گرفته شده است. نمی‌توان از این قطعه دوباره استفاده کرد و باید هنگام استفاده بین بیماران تعویض شود. می‌توان از ماسک AirFit F20 دوباره استفاده کرد، به دستورالعمل‌های استفاده مجدد از AirFit F20 مراجعه کنید.

## مشخصات فنی

مشخصات زیر تنها برای زانویی ماسک بدون تهویه F20 با ماسک AirFit F20 کاربرد دارد.

دستگاه‌های سازگار: Astral

فضای راکد: فضای راکد فیزیکی (ماسک و زانویی) هنگام استفاده از بالشتک بزرگ 248 میلی‌لیتر است.

فشار درمانی: 3 تا 40 سانتی‌متر H<sub>2</sub>O

فشار-چریان

3 - 20 سانتی‌متر H<sub>2</sub>O: > 6 لیتر در دقیقه

20 - 40 سانتی‌متر H<sub>2</sub>O: > 12 لیتر در دقیقه

مقاومت: افت فشار اندازه‌گیری شده (اسمی)

در 50 لیتر در دقیقه: 0.2 سانتی‌متر H<sub>2</sub>O

در 100 لیتر در دقیقه: 0.6 سانتی‌متر H<sub>2</sub>O

مواد: پلی‌کربنات

شرایط زیست محیطی، ابعاد ناخالص ماسک و عمر سرویس: به راهنمای کاربر AirFit F20 مراجعه کنید

## انبار کردن و دورریزی

برای انبار کردن و دورریزی به راهنمای کاربر AirFit F20 مراجعه کنید.

## نمادها

نمادهای زیر ممکن است در محصول یا بسته‌بندی شما ظاهر شود:

**NV** ماسک بدون تهویه **MD** دستگاه پزشکی **⚠** نشان دهنده هشدار یا احتیاطی است که شما را از یک آسیب احتمالی آگاه می‌کند یا اقدامات ویژه‌ای را برای استفاده ایمن و مؤثر از دستگاه توضیح می‌دهد **Rx Only** تنها با نسخه پزشک (در ایالات متحده قانون فدرال فروش این دستگاه‌ها را به فروش توسط پزشک یا به تجویز یک پزشک محدود کرده است).  
به فهرست نمادها در [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols) مراجعه کنید.

## ضمانت

برای کسب اطلاعات در مورد ضمانت به راهنمای کاربر AirFit F20 مراجعه کنید.

## اطلاعات بیشتر

برای کسب به‌روزترین اطلاعات و دستورالعمل‌ها در زبان‌های دیگر، به [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) بروید.



# NV Elbow

F20

Non-vented elbow

ar	كوع غير منفس
bg	Невентилирано коляно
cz	Neventilované kolínko
da	Ikke-ventileret vinkelstykke
de	Kniestück ohne Luftauslassöffnungen
el	Γωνιακό εξάρτημα χωρίς εξαερισμό
en	Non-vented elbow
es	Codo sin orificios de ventilación
et	Mitteventileeritav torupõlv
fa	زانوی ماسک بدون تهویه
fi	Ilma-aukoton kulmakappale
fr	Coude non ventilé (sans fuite intentionnelle)
hr	Neventilirano koljeno
hu	Nem szellőző könyök
is	Olnbogi án loftopa
it	Gomito non-vented
lt	Neventiluojiama alkūnė
lv	Izliekums bez ventilācijas atverēm
nl	Niet-geventileerde elleboog
nn	Ikke-ventilert kneledd
pl	Kolanko bez wylotów powietrza
pt	Cotovelo não ventilado
ro	Cot neventilat
ru	Невентилируемый угловой патрубок
sl	Neventilirano koleno
sv	Oventilerat knärör
tr	Ventilsiz dirsek



## User Guide

English | Français canadien | Español de América | Português do Brasil | Français | Español  
Português | Български | Hrvatski | Český | Dansk | Nederlands | Eesti | Suomi | Deutsch  
Ελληνικά | Magyar | Íslenska | Italiano | Latviski | Lietuvių k. | Norsk | Polski | Română | Русский  
Slovenščina | Svenska | Türkçe | فارسی | العربية



**ResMed Pty Ltd**  
1 Elizabeth Macarthur Drive  
Bella Vista NSW 2153 Australia

See ResMed.com for other ResMed locations worldwide. AirFit is a trademark and/or registered trademark of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see ResMed.com/ip. © 2020 ResMed. 638245/2 2020-11

ResMed.com

Rx Only

CE 0123



638245